

**Aqium® 3D** BITE  
SCANNABLE

**topas A 85**  
PERFECT

**granit D 45**  
PERFECT

**kristall A 50/A 70**  
PERFECT



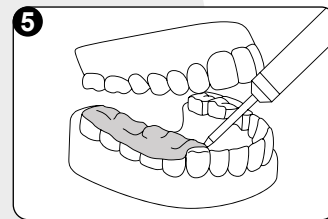
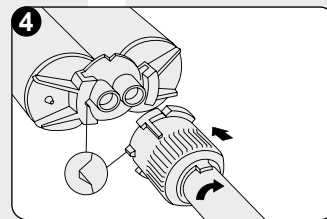
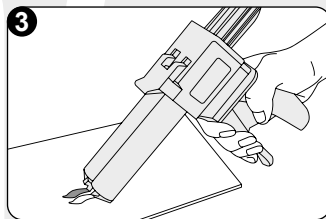
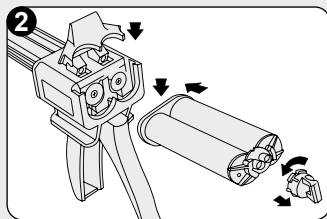
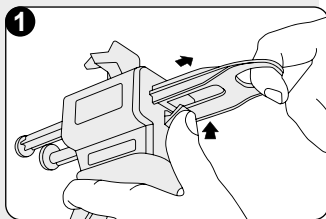
**müller-omicron**  
DENTAL

- DE Gebrauchsanweisung
- EN Instructions for use
- FR Mode d'emploi
- ES Instrucciones de uso
- IT Istruzioni per l'uso
- NL Gebruiksaanwijzing
- RO Instrucțiuni de utilizare

- PT Manual de instruções
- SE Bruksanvisning
- FI Käyttöohje
- EL Οδηγίες χρήσης
- PL Instrukcja stosowania
- CZ Návod k použití
- HU Használati útmutató

- RU Инструкция по применению
  - TR Kullanım kılavuz
  - CN 使用说明
  - AR تعليمات الاستخدام
  - FA راهنمای استفاده
- REV 03/2021

**Müller-Omicron GmbH & Co. KG**  
Schlosserstraße 1  
D-51789 Lindlar  
Germany  
☎ +49 (0) 2266-47420  
☎ +49 (0) 2266-474223  
E-Mail: info@mueller-omicron.de  
www.mueller-omicron.de  
www.mueller-omicron.com



**MD**

Medizinprodukt/Medical Device/Dispositif médical/Producto sanitario/Dispositivo medico/Medisch hulpmiddel/  
Produs medical/Produto medicinal/Medicinteknisk product/Lääkinnällinen laite/Ιατροφαρμακευτικό προϊόν/Product medyczny/  
Zdravotnícký prostředek/Orvosi termék/Медицинское изделие/Tibbi ürün/医疗器械/پزشکی وسیله/طبي جهاز

**Made in Germany**

## Gebrauchsanweisung DE

### Aqium® 3D BITE / granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85 / kristall PERFECT A50 / kristall PERFECT A70

#### Elastomeres Bissregistriermaterial auf Vinylpolysiloxan-Basis, additionsvernetzend.

Vielen Dank für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen. Mit dem Kauf dieser Bissregistriermaterialien haben Sie die richtige Entscheidung getroffen. Lesen Sie vor der Anwendung diese Gebrauchsanweisung unbedingt sorgfältig durch! Die Bissregistriermaterialien sind ausschließlich für den zahnärztlichen Gebrauch durch das Fachpersonal bestimmt. Ein verantwortliches und behutsames Arbeiten mit dem Medizinprodukt wird vorausgesetzt.

#### Produktbeschreibung:

Alle Bissregistriermaterialien werden aus hochwertigen Rohstoffen hergestellt und bieten durch die unterschiedlichen Endhärten ein breites Anwendungsspektrum. Die Materialien verfügen über eine sehr hohe Thixotropie, lassen sich durch das automatische Sicherheitskartuschensystem einfach applizieren, aus dem Mund leicht entnehmen und sind dauerhaft dimensionsstabil. Die Besonderheit bei Aqium® 3D BITE ist die optische Reflektivaktivität und eignet sich speziell für die puderfreie optische 3D-Registrierung und Datenerfassung im CAD/CAM/CIM- Bereich. Besonders patientenfreundlich ist der angenehm leichte Minzgeschmack.

#### Indikation:

- Aqium® 3D BITE: Optische Datenerfassung im Bereich CAD/CAM/CIM (Antagonistenregistrierung); herkömmliche Bissregistrierung.
- granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85: Herstellung von dauerhaft, mehrfach verwendbaren Bissregistrierten; Fixierung von Stützstift- und Gesichtsbogenregistrierten.
- kristall PERFECT A50 / A70: Bissregistrierung mit erforderlicher Sichtkontrolle; Kauf-lächenstempel bei lichthärtenden Kompositrestaurationen; Hilfsmittel zur Herstellung provisorischer Veneers; Transfermatrix zur Befestigung von Brackets.

#### Bissregistriermaterialien in 50 ml Sicherheitskartuschen.

Die Kartusche in die 1:1 Mischpistole einlegen, Verschlusskappe entfernen und Material solange auspressen, bis aus beiden Öffnungen gleichmäßig Material fließt. Setzen Sie nun den Mixing Tip (single-use) [auf identischen Farbcode bei Verschlusskappe und Mixing Tip achten] auf die Austrittsöffnungen, achten Sie auf korrekten Sitz. Zum Verschluss drehen Sie den Tip um 90° im Uhrzeigersinn. Bei Bedarf einen Intra-Oral-Tip (single-use) verwenden. Betätigen Sie die Mischpistole erneut und bringen Sie Material in gewünschter Menge aus. Der gebrauchte Mixing Tip bleibt auf der Kartusche und dient als Verschluss. Vor der nächsten Anwendung gebrauchten Mixing Tip entfernen, Austrittsöffnungen auf eine in sehr seltenen Fällen entstandene Pfropfenbildung kontrollieren, ggf. säubern und wie gewohnt fortfahren.

#### Desinfektion:

Die Registrierungen können mit 2 %iger Glutaraldehyd-Lösung desinfiziert werden. Nach Mundentnahme den Abdruck für 15 Sekunden unter fließendem Wasser spülen. Anschließend den Abdruck durch gründliches Eintauchen im Desinfektionsmittel desinfizieren. Unbedingt die Angaben des Desinfektionsmittel-Herstellers beachten. Wir empfehlen die (aldehydfreien) Produkte Dentoprint MD liquid und Dentoprint MD pur der Fa. Müller-Omicron GmbH & Co. KG. Weitere Informationen finden Sie unter [www.dgzmk.de](http://www.dgzmk.de), oder J. Prosthet. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

#### Arbeits- und Sicherheitshinweise:

Die oben genannten Produkte dürfen nur gemäß der vorgegebenen Gebrauchsanweisung angewendet werden. Jede andere Verwendung, die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung übereinstimmt, unterliegt der alleinigen Haftung des Verwenders.

- Bissregistriermaterialien sind auf Grund der hohen Endhärte nicht für konventionelle Abformungen geeignet.
- Dosen und Tuben sofort nach Gebrauch wieder fest verschließen, Deckel und Dosieröffel nicht vertauschen.
- Mit „single-use“ gekennzeichnete Produkte sind zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Um Kreuzkontaminationen zu vermeiden, Kartuschen und Mischpistolen vor nächster Verwendung desinfizieren, z. B. mit Dentalrapid SD wipen.
- Vor der Registrierung angewendete Lösungen, wie z. B. Mundspüllösungen oder Retraktionslösungen können die Abbindereaktion stören und sind gründlich zu entfernen.
- Kontakt des Materials mit bestimmten Handschuhentypen, z. B. Latexhandschuhen, ist zu vermeiden, da der Katalysator beschädigt werden kann. Wir empfehlen Nitril-/Vinylhandschuhe oder Handschuhe auf PE-Basis.
- Keine Rückstände des Bissregistriermaterials in der Mundhöhle belassen.
- Kontakt mit Kleidungsstücken vermeiden, da vernetzte Silikone chemisch beständig sind und nicht entfernbare Flecken bilden.
- Bissregistriermaterialien nicht zusammen mit Polyether, Polysulfiden oder kondensationsvernetzenden Silikon verwenden.
- Um evtl. Unverträglichkeiten vorzubeugen, Bissregistriermaterialien nicht mit A-Silikon anderer Hersteller kombinieren.
- Lagerung: Zwischen 5 °C und 27 °C (41 °F und 80,6 °F) trocken lagern.
- Haltbarkeit: siehe Packungsaufdruck / Etikett. Nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums nicht verwenden.
- Verarbeitungs-temperatur: Bei Raumtemperatur zwischen 18 °C und 25 °C (64,4 °F - 77 °F).

#### Kontraindikation:

Das Produkt darf nicht bei Patienten mit bekannten Allergien auf Aromastoffe oder andere Inhaltsstoffe (siehe Sicherheitsdatenblatt oder beim Hersteller erfragen) angewendet werden. Dies sollte vor der Anwendung abgeklärt werden!

#### Warnhinweise:

- **Bei Augenkontakt:** Augenkontakt vermeiden, ggf. Augen sofort mit viel klarem Wasser spülen und unverzüglich einen Augenarzt aufsuchen.
- **Bei Verschlucken:** Nach Verschlucken Mund ausspülen und reichlich Wasser nachtrinken. Unbedingt einen Arzt kontaktieren.
- **Allergische Reaktionen:** Bei empfindlichen Personen können allergische Reaktionen nicht ausgeschlossen werden. Sollten während der Behandlung akute allergische Reaktionen auftreten, ist die Behandlung mit dem Produkt sofort einzustellen und ein Arzt zu kontaktieren.

#### Technische Daten und Produkteigenschaften

Produkt	Farbe	Dosierung (1:1)	Verarbeitungszeit inkl. Mischzeit*	Mundverweildauer	Gesamtabbindezeit	Härte (+/-5)	Lineare Maßänderung
Aqium® 3D BITE	gelb	automatisch	30 Sek.	30 Sek.	1 Min.	Shore D45	0,1 %
granit PERFECT D45	türkis	automatisch	30 Sek.	30 Sek.	1 Min.	Shore D45	0,1 %
topas PERFECT A85	gelb	automatisch	30 Sek.	60 Sek.	1 Min. 30 Sek.	Shore A85	0,1 %
kristall PERFECT A50 / A70	transparent	automatisch	30 Sek.	60 Sek.	1 Min. 30 Sek.	Shore A50 Shore A70	0,3 % 0,2 %

\* Bei 23 °C / 73,4 °F. Die Zeitangaben beziehen sich auf 23 °C und einer relativen Luftfeuchte von 50 +/- 10 %. Allgemein gilt: Höhere Temperaturen beschleunigen, niedrigere Temperaturen verzögern die Abbindung.

Sollten im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt unerwarteter Weise ein schwerwiegender Vorfall auftreten, dann ist dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde ihres Mitgliedstaates zu melden.

#### Beachten Sie bitte auch die Warnhinweise im Sicherheitsdatenblatt!

Info unter [www.mueller-omicron.de](http://www.mueller-omicron.de)

Irrtümer und Änderungen vorbehalten

**Elastomeric bite registration material on vinyl polysiloxane basis, addition-curing.**

Thank you for the confidence you have shown in our company. You have made the right decision with the purchase of this bite registration material. Please be sure to read these instructions for use through carefully before starting to use the product! The bite registration materials are only intended for use in dental applications by correspondingly qualified professionals.

The medical device must be employed responsibly and with due caution.

**Product description:**

All bite registration materials are produced from high-quality raw materials and suitable for a wide range of applications thanks to their different final hardnesses. The materials offer very high thixotropism, are easy to apply thanks to the automatic safety cartridge system, can be removed from the mouth with ease and display long-term dimensional stability. The USP of Aqium® 3D BITE is the optical reflection activity, which makes it especially suitable for powder-free optical 3D registration and data capture in the field of CAD / CAM / CIM. The pleasantly mild mint flavour is particularly patient-friendly.

**Indication:**

- Aqium® 3D BITE: Optical data capture in the field of CAD / CAM / CIM (antagonist registration); standard bite registration.
- granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85: Production of long-lasting, reusable bite registrations; fixation of support and facebow registrations.
- kristall PERFECT A50 / A70: Bite registration with required visual control; occlusal stamp in light-curing composite restorations; aid for production of temporary veneers; transfer matrix for fixation of brackets.

**Bite registration material in 50 ml safety cartridges**

Insert the cartridge in the 1:1 mixing gun, remove the end cap and dispense material until material is flowing evenly from both openings. Now place the mixing tip (single-use) over the openings (ensure that the colour code of the end cap and mixing tip are identical) and ensure that it is positioned correctly. To close it, turn the tip 90° clockwise. If necessary, use an intraoral tip (single-use). Operate the mixing gun again and dispense material in the desired amount. The used mixing tip remains on the cartridge and serves as a cap. Prior to the next use, remove the used mixing tip, check the opening for a plug that forms in isolated cases, clean if necessary and proceed as usual.

**Disinfection:**

The registrations can be disinfected with a 2% glutaraldehyde solution. After removing the impression from the mouth, rinse it under running water for 15 seconds. Then disinfect the impression by immersing it in the disinfectant thoroughly. Observing the disinfectant manufacturer's specifications is essential. We recommend the (aldehyde-free) products Dentoprint MD liquid and Dentoprint MD pur from Müller-Omicron GmbH & Co. KG. Further information can be found at [www.dgzmk.de](http://www.dgzmk.de), and in J. Prosthet. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

**Working and safety instructions:**

The products described above must only be used in accordance with their instructions for use. The user has sole liability for any other use which contravenes these instructions for use.

- Bite registration materials are not suitable for conventional impression-taking due to the strength of their final hardness.

- Close containers and tubes tightly immediately after use and do not interchange the lids and measuring spoons.
- Products marked "single use" are intended for a single use. To avoid cross-contamination, disinfect cartridges and mixing guns before the next use, e.g., with DENTALRAPID SD wipes.
- Solutions used prior to the registration, such as mouth rinses or retraction solutions, may interfere with the setting reaction and must be removed thoroughly.
- Contact between the material and certain types of gloves, e.g., latex gloves, should be avoided as the catalyst can be damaged. We recommend nitril / vinyl or PE-based gloves.
- Do not leave any bite registration material residues in the oral cavity.
- Avoid contact with clothing, as cross-linked silicones are chemically resistant and leave stains which cannot be removed.
- Do not use bite registration materials with polyether, polysulphides or condensation-curing silicones.
- To prevent possible incompatibilities, do not combine bite registration materials with A-silicones from other manufacturers.
- Storage: Store in a dry place at between 5°C and 27°C (41°F and 80.6°F).
- Shelf life: See date printed on package / label. Do not use after expiry date.
- Processing temperature: Room temperature between 18°C and 25°C (64.4°F to 77°F).

**Contraindication:**

The product must not be used in patients with known allergies to flavourings or other ingredients (see safety data sheet or ask the manufacturer). This should be clarified before use!

**Warnings:**

- **Eye contact:** Avoid contact with eyes. In case of contact, rinse eyes immediately with plenty of clean water and consult an ophthalmologist without delay.
- **Swallowing:** If swallowed, rinse out the mouth and drink plenty of water. Always contact a doctor.
- **Allergic reactions:** It is not possible to rule out allergic reactions in hypersensitive people. If acute allergic reactions should occur during the treatment, treatment with the product should be stopped immediately and a doctor should be consulted.

Should a serious incident occur unexpectedly in connection with this medical device, it must be reported to the manufacturer and the competent authority in your Member State.

**Technical data and product features**

Product	Colour	Dosage (1:1)	Working time incl. mixing time*	Time in mouth	Total setting time	Hardness (+/- 5)	Linear dimensional change
Aqium® 3D BITE	Yellow	Automatic	30 sec.	30 sec.	1 min.	Shore D45	0.1%
granit PERFECT D45	Turquoise	Automatic	30 sec.	30 sec.	1 min.	Shore D45	0.1%
topas PERFECT A85	Yellow	Automatic	30 sec.	1 min.	1 min. 30 sec.	Shore A85	0.1%
kristall PERFECT A50 / A70	Transparent	Automatic	30 sec.	1 min.	1 min. 30 sec.	Shore A50 Shore A70	0.3% 0.2%

\* At 23°C / 73.4°F. The times specified in the table above are based on 23°C and a relative humidity of 50 +/- 10%. As a general rule: High temperatures accelerate setting and lower temperatures delay it.

**Please also observe the warnings in the safety data sheet!**  
Information at [www.mueller-omicron.com](http://www.mueller-omicron.com)

Errors and omissions excepted

**Matériau d'enregistrement de l'occlusion élastomère à base de vinyle polysiloxane, polymérisant par addition.**

Nous vous remercions pour la confiance que vous nous témoignez. Avec l'acquisition de ces matériaux d'enregistrement de l'occlusion, vous avez fait le bon choix. Nous vous conseillons toutefois de lire attentivement le présent mode d'emploi avant de commencer votre travail. Les matériaux d'enregistrement de l'occlusion sont destinés exclusivement à un usage dentaire et réservés à un personnel qualifié et impliquent un emploi responsable et prudent du dispositif médical.

**Description du produit :**

Tous les matériaux d'enregistrement de l'occlusion sont fabriqués à partir de matières premières de grande qualité et, existant avec différentes duretés finales, ils permettent un large éventail d'applications. Les matériaux présentent une thixotropie très élevée, ils sont faciles à appliquer grâce au système automatique de cartouches de sécurité, se retirent facilement de la bouche du patient et apportent une stabilité dimensionnelle durable. Aqium® 3D BITE se démarque par son activité de réflexion optique et se prête particulièrement bien aux enregistrements 3D optiques sans poudre et à la saisie des données dans le secteur CAD/CAM/CIM. Son goût de menthe discret est particulièrement agréable pour les patients.

**Indications :**

- Aqium® 3D BITE : saisie optique des données dans le secteur CAD/CAM/CIM (enregistrement des antagonistes) ; enregistrement conventionnel de l'occlusion.
- granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85 : fabrication d'enregistrements de l'occlusion utilisables durablement et plusieurs fois ; fixation d'enregistrements de pivot de soutien et de l'arc facial.
- kristall PERFECT A50 / A70 : enregistrement de l'occlusion avec contrôle visuel indispensable ; empreinte des surfaces occlusales pour des restaurations composites photopolymérisables ; ustensiles pour la réalisation de facettes prothétiques provisoires ; matrice de transfert pour fixation de brackets.

Matériaux d'enregistrement de l'occlusion en cartouches de sécurité de 50 ml

Placer la cartouche dans le pistolet mélangeur 1/1, retirer le bouchon et appuyer pour faire sortir le matériau de façon homogène des deux orifices. Poser alors l'embout mélangeur (à usage unique) sur les orifices de sortie (veiller à ce que le bouchon et l'embout mélangeur aient le même code couleur) en veillant à sa bonne position. Pour fermer, tourner l'embout de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre. Utiliser au besoin un embout intra-buccal (à usage unique). Actionner le pistolet mélangeur à nouveau et extraire la quantité voulue de matériau. L'embout mélangeur utilisé reste sur la cartouche et sert de bouchon. Retirer avant un nouvel emploi l'embout mélangeur utilisé, s'assurer que les orifices de sortie ne sont pas bouchés (ce qui peut arriver dans de très rares cas), les nettoyer au besoin, puis poursuivre de la manière habituelle.

**Désinfection :**

Il est possible de désinfecter les enregistrements avec une solution à 2 % de glutaraldéhyde. Rincer l'empreinte sous l'eau courante pendant 15 secondes après l'avoir ressortie de la bouche, puis la désinfecter en l'immergeant soigneusement dans le produit désinfectant. Ce faisant, respecter impérativement les instructions du fabricant du produit désinfectant. Nous recommandons les produits (sans aldéhyde) Dentoprint MD liquid et Dentoprint MD pur de la société Müller-Omicron GmbH & Co. KG.

Pour plus d'informations à ce sujet, consulter le site [www.dgzmk.de](http://www.dgzmk.de) ou le mensuel J. Prosthet. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

**Instructions de travail et consignes de sécurité :**

Respecter impérativement les instructions stipulées dans le mode d'emploi des produits mentionnés plus haut. Dans le cas contraire, l'utilisateur en assume l'entière responsabilité.

- Les matériaux d'enregistrement de l'occlusion ne conviennent pas, en raison de leur dureté finale élevée, aux prises d'empreintes conventionnelles.
- Bien refermer immédiatement les pots et les tubes après emploi, ne pas intervertir les couvercles ni les cuillères-doseuses.
- Les dispositifs spécifiés comme étant à usage unique (*single-use*) ne doivent être utilisés qu'une seule fois. Désinfecter les cartouches et les pistolets mélangeurs avant un nouvel emploi, par exemple avec des lingettes Dentalrapid SD wipes, afin d'exclure toute contamination croisée.
- Éliminer soigneusement des solutions utilisées avant l'enregistrement, par ex. des solutions pour bain de bouche ou des solutions pour rétraction susceptibles de perturber le processus de durcissement.
- Éviter que le matériau entre en contact avec certains types de gants, par ex. des gants en latex, pour ne pas détériorer le catalyseur. Nous recommandons des gants en nitrile ou en vinyle ou encore des gants à base de PE.
- Ne pas laisser de résidus de matériau d'enregistrement de l'occlusion dans la bouche.
- Éviter tout contact avec les vêtements, les silicones réticulés étant chimiquement stables et laissant des taches indélébiles.
- Ne pas utiliser les matériaux d'enregistrement de l'occlusion avec des polyéthères, des polysulfures ou des silicones par addition.
- Ne pas associer les matériaux d'enregistrement de l'occlusion avec des silicones A d'autres fabricants afin d'éviter toute incompatibilité éventuelle.
- Stockage : stocker dans un endroit sec entre 5 °C et 27 °C (41 °F et 80,6 °F).
- Durée de conservation : voir date imprimée sur l'emballage/étiquette. Ne pas utiliser après la date limite d'utilisation.
- Température de mise en œuvre : à température ambiante entre 18 °C et 25 °C (64,4 °F et 77 °F).

**Contre-indication :**

Le produit ne doit pas être utilisé chez des patients souffrant d'allergies avérées aux substances aromatiques ou autres composants (se référer à la fiche de données de sécurité ou se renseigner auprès du fabricant). La question devrait être réglée avec le patient avant emploi.

**Caractéristiques techniques et propriétés du produit**

Produit	Couleur	Dosage (1/1)	Temps de travail, y compris de mélange*	Durée de prise en bouche	Temps de prise totale	Dureté (+/-5)	Variation dimensionnelle linéaire
Aqium® 3D BITE	jaune	automatique	30 s	30 s	1 min	Shore D45	0,1 %
granit PERFECT D45	turquoise	automatique	30 s	30 s	1 min	Shore D45	0,1 %
topas PERFECT A85	jaune	automatique	30 s	60 s	1 min 30 s	Shore A85	0,1 %
kristall PERFECT A50 / A70	transparent	automatique	30 s	60 s	1 min 30 s	Shore A50 Shore A70	0,3 % 0,2 %

\* À 23 °C / 73,4 °F. Les temps indiqués se rapportent à une température de 23 °C et une humidité relative de l'air de 50 +/- 10 %. Règle générale : des températures supérieures accélèrent le processus de durcissement, des températures inférieures le ralentissent.

**Avertissements :**

- **En cas de contact avec les yeux :** éviter tout contact avec les yeux. En cas de contact accidentel, rincer les yeux immédiatement avec beaucoup d'eau claire et consulter sans attendre un ophtalmologiste.
- **En cas d'ingestion :** en cas d'ingestion, rincer la bouche et boire beaucoup d'eau. Consulter impérativement un médecin.
- **Réactions allergiques :** des réactions allergiques ne peuvent être entièrement exclues chez certaines personnes sensibles. Interrompre immédiatement le traitement avec le produit si des réactions allergiques aiguës devaient survenir pendant le traitement et consulter un médecin.

Si, contre toute attente, un incident grave devait se produire en liaison avec le dispositif médical, en informer le fabricant et les autorités compétentes de votre pays membre.

Prière de respecter également les avertissements stipulés dans la fiche de données de sécurité.

Informations : [www.mueller-omicron.com](http://www.mueller-omicron.com)

Nous réserve d'erreurs et de modifications

## Instrucciones de uso ES

### Aqium® 3D BITE / granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85 / kristall PERFECT A50 / kristall PERFECT A70

Material elastómero para el registro de mordida a base de vinilpolisiloxano, de reticulación por adición.

Muchas gracias por su confianza. Con la compra de estos materiales para el registro de mordida ha tomado la decisión correcta. Antes de aplicar el producto, lea siempre atentamente estas instrucciones de uso. Estos materiales para el registro de mordida están previstos exclusivamente para su uso odontológico por parte de personal especializado. El trabajo responsable y cuidadoso con el producto médico es requisito indispensable para la correcta aplicación del mismo.

#### Descripción del producto:

Todos los materiales para el registro de mordida están fabricados con materias primas de gran calidad y ofrecen, gracias a sus diferentes durezas finales, un amplio abanico de aplicaciones. Estos materiales poseen una tixotropía muy elevada, resultan fáciles de aplicar gracias al sistema automático de cartuchos de seguridad, se retiran fácilmente de la boca y presentan una duradera estabilidad dimensional. El rasgo más característico de Aqium® 3D BITE es su actividad de reflexión óptica, resultando especialmente apto para el registro 3D y el registro de datos ópticos y sin polvo con tecnología CAD/CAM/CIM. Su ligero sabor a menta es especialmente agradable para el paciente.

#### Indicación:

- Aqium® 3D BITE: registro óptico de datos con tecnología CAD/CAM/CIM (registro del antagonista); registro de mordida convencional.
- granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85: fabricación de registros de mordida duraderos y aptos para varios usos; fijación de registros de espigas de apoyo y del arco facial.
- kristall PERFECT A50 / A70: registro de mordida con el necesario control visual; estampado de la superficie oclusal en restauraciones de composite fotopolimerizables; material auxiliar para la elaboración de carillas provisionales; matriz de transferencia para la fijación de brackets.

#### Materiales para el registro de mordida en cartuchos de seguridad de 50 ml

Coloque el cartucho en la pistola de mezcla 1:1, retire el tapón de cierre y presione para dejar fluir material hasta que de ambos orificios salga material de forma uniforme. Ahora, coloque la Mixing Tip (single-use) (compruebe que el código de color del tapón de cierre y de la Mixing Tip sea el mismo) sobre los orificios de salida, cerciorándose de su correcto asentamiento. Para cerrarla, gírela 90° en el sentido de las agujas del reloj. En caso necesario, utilice una Intra-Oral-Tip (single use). Accione de nuevo la pistola de mezcla y deje salir la cantidad deseada de material. La Mixing Tip utilizada permanece en el cartucho y sirve de tapa. Antes del próximo uso, retire la Mixing Tip usada y compruebe si se ha formado tapón (esto ocurre muy raramente) en los orificios de salida, en cuyo caso debe limpiarlos; después, continúe de la forma habitual.

#### Desinfección:

Los registros pueden desinfectarse con una solución de glutaraldehído al 2%. Una vez extraída de la boca, enjuague la impresión con agua corriente durante 15 s. A continuación, desinfecte la impresión sumergiéndola por completo en un producto desinfectante. Al efecto, es indispensable observar las indicaciones del fabricante del producto desinfectante. Recomendamos los productos (sin aldehídos) Dentoprint MD liquid y Dentoprint MD pur de la empresa Müller-Omicron GmbH & Co. KG. Para obtener información adicional, consulte la página web [www.dgzmk.de](http://www.dgzmk.de), o bien J. Prosth. Dent. mayo 1999, 81(5), 621.

#### Indicaciones de trabajo y de seguridad:

Los productos indicados más arriba solo pueden aplicarse de acuerdo con las instrucciones de uso especificadas. La responsabilidad por cualquier otro uso que difiera de los especificados en estas instrucciones de uso recaerá exclusivamente en el usuario.

- Debido a su elevada dureza final, los materiales para el registro de mordida no son aptos para las impresiones convencionales.
- Cierre bien los botes y los tubos inmediatamente después de su uso; no intercambie las tapas ni las cucharas de dosificación.
- Los productos identificados con «single-use» (desechable) están previstos para un solo uso. A fin de evitar una contaminación cruzada, desinfecte los cartuchos y las pistolas de mezcla antes del próximo uso, por ejemplo con Dentalrapid SD wipes.
- Antes del registro, deben eliminarse minuciosamente las soluciones empleadas, p. ej., soluciones de enjuague bucal o soluciones de retracción, ya que pueden obstaculizar la reacción de fraguado.
- Debe evitarse que el material entre en contacto con determinados tipos de guantes como, p. ej., guantes de látex, ya que se puede deteriorar el catalizador. Recomendamos guantes de nitrilo/vinilo o guantes de polietileno.
- No deje ningún resto de material para el registro de mordida en la cavidad oral.
- Evite el contacto con prendas de ropa, dado que las siliconas reticuladas son químicamente resistentes y forman manchas imposibles de eliminar.
- No utilice materiales para el registro de mordida junto con poliéter, polisulfuros o siliconas de reticulación por condensación.
- A fin de prevenir incompatibilidades, absténgase de combinar materiales para el registro de mordida con siliconas A de otros fabricantes.
- Almacenamiento: almacénese en un lugar seco, a temperaturas entre 5 °C y 27 °C (41 °F y 80,6 °F).
- Conservación: véase impresión en el envase/etiqueta. No utilice el producto una vez expirada la fecha de caducidad.
- Temperatura de procesamiento: a temperatura ambiente entre 18 °C y 25 °C (64,4 °F - 77 °F).

#### Contraindicación:

No utilice el producto en pacientes con alergias conocidas a aromatizantes u otros componentes (véase la ficha de datos de seguridad o consulte al fabricante). Esto debe aclararse antes de aplicar el producto.

#### Datos técnicos y propiedades del producto

Producto	Color	Dosificación (1:1)	Tiempo de procesamiento, incl. tiempo de mezcla*	Tiempo de permanencia en la boca	Tiempo total de fraguado	Dureza (+/-5)	Cambio dimensional lineal
Aqium® 3D BITE	Amarillo	Automático	30 s	30 s	1 min	Shore D45	0,1 %
granit PERFECT D45	Turquesa	Automático	30 s	30 s	1 min	Shore D45	0,1 %
topas PERFECT A85	Amarillo	Automático	30 s	60 s	1 min 30 s	Shore A85	0,1 %
kristall PERFECT A50 / A70	Transparente	Automático	30 s	60 s	1 min 30 s	Shore A50 Shore A70	0,3 % 0,2 %

\* A 23 °C / 73,4 °F. Los tiempos indicados en la tabla superior deben considerarse para una temperatura de 23 °C y una humedad relativa del 50 +/- 10 %. Obsérvese esta regla general: a mayor temperatura, mayor velocidad de fraguado y a menor temperatura, menor velocidad de fraguado.

#### Indicaciones de advertencia:

- **En caso de contacto con los ojos:** evite el contacto con los ojos; si es necesario, enjuague los ojos con abundante agua clara y consulte inmediatamente a un oftalmólogo.
- **En caso de ingestión:** si se produce una ingestión, enjuague la boca y beba abundante agua. Póngase en contacto sin falta con un médico.
- **Reacciones alérgicas:** no se excluye la posibilidad de reacciones alérgicas en personas propensas. Si durante el tratamiento se observan reacciones alérgicas agudas, suspenda inmediatamente el tratamiento con el producto y póngase en contacto con un médico.

Si ocurriera de forma inesperada un incidente grave en relación con este producto médico, deberá notificarlo al fabricante y a la autoridad competente de su Estado miembro.

#### Observe las indicaciones de advertencia incluidas en la ficha de datos de seguridad.

Más información en [www.mueller-omicron.com](http://www.mueller-omicron.com)

Reservado el derecho de posibles errores y modificaciones.

### Materiale per la registrazione dell'occlusione in elastomero a base di polivinililossano, reticolante per adizione

Grazie per la fiducia accordataci. Acquistando questi materiali per la registrazione dell'occlusione avete preso la decisione giusta. Leggete attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima dell'impiego! I materiali per la registrazione dell'occlusione sono destinati esclusivamente all'uso odontoiatrico da parte di personale specializzato. Si presuppone un utilizzo responsabile e prudente del presente dispositivo medico.

#### Descrizione del prodotto:

Tutti i materiali per la registrazione dell'occlusione sono realizzati utilizzando materie prime di alta qualità e offrono una vasta gamma di possibilità di applicazione grazie alle varie durezze finali. I materiali presentano una tistotropia molto elevata, sono facili da applicare grazie al sistema a cartuccia di sicurezza, facili da estrarre dalla cavità orale e mantengono a lungo la propria stabilità dimensionale. La particolarità di Aqium® 3D BITE sta nell'attività di riflessione ottica che lo rende adatto in modo specifico per la registrazione 3D ottica senza polvere e l'acquisizione di dati in ambito CAD/CAM/CIM. Il sapore piacevolmente delicato di menta lo rendono inoltre particolarmente piacevole per il paziente.

#### Indicazioni:

- Aqium® 3D BITE: acquisizione ottica di dati in ambito CAD/CAM/CIM (registrazione degli antagonisti); registrazione dell'occlusione tradizionale
- granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85: realizzazione di impronte di registrazione dell'occlusione durevoli e riutilizzabili più volte; fissaggio delle registrazioni dei perni di supporto e dell'arco facciale
- kristall PERFECT A50 / A70: registrazione dell'occlusione con necessario controllo visivo; impronta delle superfici occlusali per restauri in composito fotopolimerizzabili; ausilio per la realizzazione di faccette provvisorie; matrici di trasferimento per il fissaggio di bracket

#### Materiali per la registrazione dell'occlusione in cartucce di sicurezza da 50 ml

Inserire la cartuccia nella pistola di miscelazione 1:1, togliere il cappuccio di chiusura e spremere il materiale fino a ottenere un flusso omogeneo dalle due aperture. Inserire ora il Mixing Tip (single-use) (fare attenzione che il codice colore su cappuccio e Mixing Tip sia lo stesso) sulle aperture d'uscita, avendo cura che sia posizionato nel modo corretto. Per chiudere, ruotare il Mixing Tip di 90° in senso orario. Eventualmente, utilizzare un puntale intraorale Intra-Oral-Tip (single-use). Azionare nuovamente la pistola di miscelazione ed estrarre la quantità di materiale desiderata. Il Mixing Tip utilizzato rimane sulla cartuccia e funge da chiusura. Prima dell'utilizzo successivo, rimuovere il Mixing Tip usato, controllare sempre che le aperture d'uscita non siano ostruite (in casi molto rari può accadere), eventualmente pulirle e procedere come al solito.

#### Disinfezione:

Le registrazioni possono essere disinfettate con una soluzione di glutardialdeide al 2%. Dopo il prelievo dalla bocca, risciacquare l'impronta sotto acqua corrente per 15 secondi. Infine, disinfettare l'impronta immergendola con cura nel disinfettante. Rispettare tassativamente le indicazioni del fabbricante del disinfettante. Consigliamo i prodotti (privi di aldeidi) Dentoprint MD liquid e Dentoprint MD pur della ditta Müller-Omicron GmbH & Co. KG. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito [www.dgzmk.de](http://www.dgzmk.de), o in J. Prosth. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

#### Avvertenze di lavoro e di sicurezza:

I prodotti sopra indicati possono essere utilizzati solo conformemente alle istruzioni per

l'uso specificate. Qualsiasi altro utilizzo non conforme alle presenti istruzioni per l'uso è di esclusiva responsabilità dell'utilizzatore.

- A causa delle elevate durezze finali, i materiali per la registrazione dell'occlusione non sono adatti per le prese di impronte tradizionali.
- Richiedere saldamente scatole e tubetti immediatamente dopo l'uso, non scambiare coperchi e cucchiaini dosatori.
- La dicitura "single-use" indica prodotti monouso, ossia destinati a un unico utilizzo. Per evitare contaminazioni incrociate, disinfettare le cartucce e le pistole di miscelazione prima dell'uso successivo, ad es. con Dentalrapid SD wipes.
- Le soluzioni utilizzate prima della registrazione, ad es. soluzioni per il risciacquo della bocca o per la retrazione, possono influire sulla reazione della presa e devono essere rimosse accuratamente.
- È necessario evitare il contatto tra materiale e determinati tipi di guanti, ad es. con i guanti in lattice, poiché ciò può causare danni al catalizzatore. Consigliamo l'utilizzo di guanti in nitrile/vinile o guanti a base di PE.
- Non lasciare residui di materiale per la registrazione dell'occlusione nella cavità orale.
- Evitare il contatto con indumenti, in quanto i silicani reticolati sono resistenti alle sostanze chimiche e producono macchie non rimosibili.
- Non utilizzare i materiali per la registrazione dell'occlusione con polietere, polisolfuri o silicani reticolanti per condensazione.
- Per prevenire eventuali intolleranze, non combinare i materiali per la registrazione dell'occlusione con silicani A di altri fabbricanti.
- Conservazione: conservare in ambiente asciutto con temperatura compresa fra 5 °C e 27 °C (41 °F e 80,6 °F).
- Vedere la stampa impressa sulla confezione / l'etichetta. Non utilizzare dopo che la data di scadenza è stata superata.
- Temperatura di lavorazione: a temperatura ambiente tra 18 °C e 25 °C (64,4 °F – 77 °F).

#### Controindicazioni:

Il prodotto non deve essere utilizzato su pazienti con allergie note agli aromi o ad altri ingredienti (vedere la scheda di sicurezza o chiedere al fabbricante). Ciò deve essere accertato prima dell'utilizzo!

#### Avvertenze:

- In caso di contatto con gli occhi: evitare il contatto con gli occhi, eventualmente lavare immediatamente gli occhi con abbondante acqua pura e rivolgersi subito a un oculista.

#### Dati tecnici e caratteristiche del prodotto

Prodotto	Colore	Dosaggio (1:1)	Tempo di lavorazione incl. tempo di miscelazione*	Tempo di permanenza in bocca	Tempo di presa complessivo	Durezza (+/-5)	Variazione dimensionale lineare
Aqium® 3D BITE	Giallo	Automatico	30 sec.	30 sec.	1 min.	Shore D45	0,1%
granit PERFECT D45	Turchese	Automatico	30 sec.	30 sec.	1 min.	Shore D45	0,1%
topas PERFECT A85	Giallo	Automatico	30 sec.	60 sec.	1 min. 30 sec.	Shore A85	0,1%
kristall PERFECT A50 / A70	Trasparente	Automatico	30 sec.	60 sec.	1 min. 30 sec.	Shore A50 Shore A70	0,3% 0,2%

\* A 23 °C/73,4 °F; i dati relativi ai tempi forniti nella tabella sopra riportata sono riferiti a una temperatura di 23 °C e un'umidità relativa del 50 +/-10%. In generale vale quanto segue: temperature più elevate accelerano la presa, temperature più basse la rallentano.

- In caso di ingestione: dopo l'ingestione sciacquare la bocca e bere abbondante acqua. È essenziale contattare un medico.
- Reazioni allergiche: nelle persone particolarmente sensibili non possono essere escluse reazioni allergiche. Se durante il trattamento si dovessero manifestare reazioni allergiche acute, è necessario sospendere immediatamente il trattamento con il prodotto e contattare un medico.

Qualora dovessero manifestarsi inaspettatamente eventuali incidenti gravi in relazione a questo dispositivo medico, è necessario informare il fabbricante e l'autorità competente dello Stato membro di appartenenza.

#### Si prega di rispettare anche le avvertenze riportate nella scheda di sicurezza!

Informazioni su [www.mueller-omicron.com](http://www.mueller-omicron.com)

Con riserva di errori o variazioni.

## Gebruiksaanwijzing NL

### Aqium® 3D BITE / granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85 / kristall PERFECT A50 / kristall PERFECT A70

Elastomeer-beetregistratiemateriaal op basis van vinylpolysiloxaan met bindingsadditief.

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in ons product. Met de aanschaf van deze beetregistratiematerialen hebt u de juiste beslissing genomen. Lees vóór gebruik absoluut deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. De beetregistratiematerialen zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik door professioneel personeel in een tandartsenpraktijk. Het is vereist dat verantwoordelijk en behoedzaam met dit medische hulpmiddel wordt gewerkt.

#### Productbeschrijving:

Alle beetregistratiematerialen worden vervaardigd van hoogwaardige grondstoffen en bieden door de verschillende eindhardenheden een breed scala aan toepassingen. De materialen hebben een zeer hoge thixotropie, zijn door het automatische systeem met veiligheidspatronen eenvoudig aan te brengen, zijn makkelijk uit de mond te nemen en hebben een duurzame dimensiestabiliteit. Een bijzondere eigenschap van Aqium® 3D BITE is het hoge optische reflectievermogen, waardoor het bijzonder geschikt is voor poedervrij optische 3D-registratie en gegevensvastlegging met CAD/CAM/CIM. De aangename lichte muntsmaak is zeer patiëntvriendelijk.

#### Indicatie:

- Aqium® 3D BITE: Optische gegevensregistratie met behulp van CAD/CAM/CIM (antagonistenregistratie); conventionele beetregistratie.
- granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85: Vervaardiging van duurzame, meermalas te gebruiken beetregistraties; fixatie van steunstift- en facebowregistraties.
- kristall PERFECT A50 / A70: Beetregistratie met vereiste visuele controle; afdruk van het kauwvlak bij restauraties met lichthardend composit; hulpmiddel bij de vervaardiging van provisorische veneers; transfermatrix voor bevestiging van brackets.

#### Beetregistratiematerialen in veiligheidspatronen van 50 ml

Plaats de patroon in het 1:1-mengpistool, verwijder de sluitdop en druk zo lang materiaal naar buiten tot uit beide openingen gelijkmatig materiaal stroomt. Controleer of de sluitdop en de Mixing Tip dezelfde kleurcode hebben, plaats de Mixing Tip (single-use) op de uitstroopeningen en controleer of alles goed aansluit. Als u de tip wilt sluiten, draait u deze 90° rechtsom. Gebruik indien nodig een Intra-Oral-Tip (single-use). Bedien het mengpistool opnieuw en druk de gewenste hoeveelheid materiaal naar buiten. De gebruikte Mixing Tip blijft op de patroon zitten en dient als afsluiting. Voordat u het pistool opnieuw gebruikt, verwijdert u de gebruikte Mixing Tip, controleert u de uitstroopeningen op zeer zeldzaam voorkomende ophopingen, maakt u deze eventueel schoon en gaat u te werk zoals gewoonlijk.

#### Desinfectie:

De registraties kunnen worden gedesinfecteerd met een glutardialdehyde-oplossing van 2%. Nadat u de afdruk uit de mond hebt genomen, spoelt u deze 15 seconden onder stromend water. Desinfecteer de afdruk daarna door deze grondig in een desinfectiemiddel onder te dompelen. Neem daarbij altijd de instructies van de fabrikant van het desinfectiemiddel in acht. Wij bevelen de (aldehydevrij) hulpmiddelen Dentoprint MD liquid en Dentoprint MD pur van Müller-Omicron GmbH & Co. KG aan. Meer informatie hierover vindt u op [www.dgzmk.de](http://www.dgzmk.de) of J. Prosth. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

#### Werk- en veiligheidsinstructies:

- De bovenstaande hulpmiddelen mogen alleen volgens de bijgaande gebruiksaanwijzing worden gebruikt. Voor ieder ander gebruik dat niet in overeenstemming is met deze gebruiksaanwijzing, draagt de gebruiker de volledige aansprakelijkheid.
- Beetregistratiematerialen zijn vanwege hun hoge eindhardenheid niet geschikt voor conventionele vormafdrucken.
  - Verpakkingen en tubes moeten na gebruik onmiddellijk weer worden gesloten. Zorg dat deksels en doseerlepels niet worden verwisseld.
  - Hulpmiddelen die zijn gemarkeerd met 'single-use' zijn uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Om kruisbesmettingen te vermijden moeten patronen en mengpistolen vóór het volgende gebruik worden gedesinfecteerd, bijv. met Dentalrapid SD wipes.
  - Oplossingen die vóór de vormafdruk worden gebruikt, zoals mondspoeloplossingen of retractieoplossingen, kunnen de uithardingsreactie verstoren en moeten grondig worden verwijderd.
  - Contact tussen het materiaal en bepaalde soorten handschoenen, zoals latexhandschoenen, moet worden vermeden omdat dit de katalysator kan beschadigen. Wij bevelen nitril-/vinylhandschoenen of handschoenen op basis van PE aan.
  - Zorg dat er geen resten van het beetregistratiemateriaal in de mondholte achterblijven.
  - Vermijd contact met kleding, want gebonden silicone is chemisch bestendig en vormt blijvende vlekken.
  - Gebruik beetregistratiematerialen niet in combinatie met polyether, polysulfiden of condensatiegebonden siliconen.
  - Combineer beetregistratiematerialen ook niet met A-siliconen van andere fabrikanten om evt. incompatibiliteit te voorkomen.
  - Opslag: Bewaar dit product droog en bij temperaturen tussen 5°C en 27°C (41°F en 80,6°F).
  - Houdbaarheid: Zie de datum op de verpakking/het etiket. Gebruik dit product niet nadat de houdbaarheidsdatum is verstreken.
  - Verwerkingstemperatuur: Bij kamertemperatuur tussen 18°C en 25°C (64,4°F - 77°F).

#### Contra-indicatie:

Het hulpmiddel mag niet worden gebruikt bij patiënten met een bekende allergie voor aroma's of andere bestanddelen (zie het veiligheidsinformatieblad of vraag dit na bij de fabrikant). Dit dient vóór gebruik te worden bepaald!

#### Technische gegevens en producteigenschappen

Hulpmiddel	Kleur	Dosering (1:1)	Verwerkingstijd incl. mengtijd*	Aanwezigheid in de mond	Totale uithardingstijd	Hardheid (+/-5)	Lineaire grootteverandering
Aqium® 3D BITE	geel	automatisch	30 sec.	30 sec.	1 min.	Shore D45	0,1%
granit PERFECT D45	turkoois	automatisch	30 sec.	30 sec.	1 min.	Shore D45	0,1%
topas PERFECT A85	geel	automatisch	30 sec.	60 sec.	1 min. 30 sec.	Shore A85	0,1%
kristall PERFECT A50 / A70	transparant	automatisch	30 sec.	60 sec.	1 min. 30 sec.	Shore A50 Shore A70	0,3% 0,2%

\* Bij 23°C/73,4°F. De opgegeven tijden gelden voor 23°C en een relatieve luchtvochtigheid van 50 +/-10%. In het algemeen geldt: hogere temperaturen versnellen, lagere temperaturen vertragen de uitharding.

#### Waarschuwingen:

- **Bij contact met de ogen:** Vermijd contact met de ogen. Spoel de ogen eventueel onmiddellijk met veel schoon water en raadpleeg onmiddellijk een oogarts.
- **Bij inslikken:** Spoel na inslikken de mond en drink aansluitend veel water. Raadpleeg in ieder geval een arts.
- **Allergische reacties:** Bij gevoelige personen zijn allergische reacties niet uit te sluiten. Als er tijdens de behandeling acute allergische reacties optreden, moet de behandeling met het hulpmiddel onmiddellijk worden gestaakt en moet een arts worden geraadpleegd.

Als zich in samenhang met dit medische hulpmiddel onverwacht een ernstig incident voordoet, moet dit bij de fabrikant en bij de verantwoordelijke autoriteiten in het betreffende land worden gemeld.

#### Neem ook de waarschuwingen in het veiligheidsinformatieblad in acht!

Meer informatie vindt u op [www.mueller-omicron.com](http://www.mueller-omicron.com)

Fouten en wijzigingen voorbehouden

## Instrucțiunile de utilizare RO

### Aqium® 3D BITE / granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85 / kristall PERFECT A50 / kristall PERFECT A70

#### Elastomer pentru înregistrarea ocluziei, pe bază de vinil-polioxilosan, reticulat prin adiție.

Mulumim pentru încrederea pe care ne-o acordați. Ați luat decizia corectă achiziționând aceste materiale de înregistrare a ocluziei. Înainte de folosire, citiți neapărat cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare! Produsele de înregistrare a ocluziei sunt concepute exclusiv pentru utilizare în domeniul stomatologic, de către personal de specialitate.

Se presupune o utilizare responsabilă și atentă a produsului medical.

#### Descrierea produsului:

Toate materialele de înregistrare a ocluziei sunt produse din materii prime de înaltă calitate și oferă un spectru larg de utilizări, datorită durităților finale diferite. Materialele dispun de o tixotropie foarte înaltă, se aplică ușor datorită sistemului automat cu cartuș de siguranță, se scot ușor din gură și prezintă stabilitate mare a dimensiunilor în mod permanent. Particularitatea la Aqium® 3D BITE este activitatea de reflexie optică și faptul că se pretează în mod special pentru înregistrarea optică 3D fără pudră și înregistrarea datelor în domeniul CAD/CAM/CIM. Foarte agreabil pentru pacient este gustul plăcut și ușor de mentă.

#### Indicație:

- Aqium® 3D BITE: Înregistrare optică a datelor în domeniul CAD/CAM/CIM (înregistrarea antagoniștilor); înregistrarea tradițională a ocluziei.
- granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85: Realizarea de înregistrări de ocluzie permanente, utilizabile multiplu; fixarea înregistrărilor broșei de sprijin și arcului facial.
- kristall PERFECT A50 / A70: Înregistrarea ocluziei cu control vizual necesar; ștampila suprafeței de mestecare pentru restaurări compozite cu fotopolimerizare; mijloace auxiliare pentru realizarea fațetelor ceramice provizorii; matrice de transfer pentru fixarea aparatelor ortodontice.

#### Materiale de înregistrare a ocluziei în cartușe de siguranță de 50 ml

Introduceți cartușul în pistolul de amestecare 1:1, scoateți capacul și scoateți material apăsând atât timp cât este necesar ca din ambele orificii să iasă material uniform. Acum puneți Mixing Tip (single-use) (atenție ca capacul și Mixing Tip să aibă același cod cromatic) pe orificiile de ieșire, având grijă la poziția corectă. Pentru închiderea roții canula cu 90° în sensul acelor de ceas. Dacă este necesar, utilizați o canulă intraorală (single-use). Acționați din nou pistolul de amestecare și scoateți material în cantitatea dorită. Mixing Tip utilizat rămâne pe cartuș și servește drept capac. Înainte de următoarea utilizare, îndepărtați Mixing Tip utilizat, verificați orificiile de ieșire să nu fi format gușă - lucru care se întâmplă în cazuri foarte rare -, eventual curățați și continuați procedând ca de obicei.

#### Dezinfectarea:

Înregistrările pot fi dezinfectate cu soluție de glutardialdehidă 2 %. După scoaterea din gură, amprenta se clătește sub jet de apă timp de 15 secunde. Apoi se dezinfectează amprenta, prin scufundare temeinică în dezinfectant. Se vor respecta neapărat indicațiile producătorului de dezinfectant. Recomandăm produsele (fără aldehyde) Dentoprint MD liquid și Dentoprint MD pur de la firma Müller-Omicron GmbH & Co. KG. Pentru mai multe informații, consultați [www.dgzmk.de](http://www.dgzmk.de) sau J. Prosthet. Dent. 1999 mai, 81(5), 621.

#### Instrucțiuni de lucru și siguranță:

- Produsele enumerate mai sus pot fi folosite numai conform instrucțiunilor de utilizare. Orice altă folosire care nu corespunde acestor instrucțiuni de utilizare se face pe răspunderea utilizatorului.
- Din cauza durității finale mari, materialele de înregistrare a ocluziei nu sunt adecvate pentru amprentări convenționale.
  - Dozele și tuburile se închid imediat după utilizare, având grijă să nu se inverseze capacele și lingurile de dozare.
  - Produsele marcate cu „single-use” sunt concepute pentru unică folosință. Pentru a evita contaminările în cruce, cartușele și pistoletele de amestec trebuie dezinfectate înainte de următoarea utilizare, de ex. cu șervețele Dentalrapid SD wipes.
  - Soluțiile utilizate înainte de înregistrare, ca de ex. soluțiile de clătire a cavității bucale sau soluțiile de retracție pot perturba reacția de întărire și trebuie îndepărtate temeinic.
  - Contactul materialului cu anumite tipuri de mânuși, de ex. cu mânușile de latex, trebuie evitat, întrucât catalizatorul poate fi deteriorat. Recomandăm mânușile de nitril/vinil sau mânușile pe bază de PE.
  - Nu se vor lăsa resturi de material de înregistrare a ocluziei în cavitatea bucală.
  - Se va evita contactul cu îmbrăcămintea deoarece siliconii reticulați sunt stabili chimic și formează pete care nu se pot îndepărta.
  - Produsele de înregistrare a ocluziei nu se vor folosi împreună cu polieteri, polisulfuri sau siliconi polimerizați prin condensare.
  - Pentru a evita eventuale incompatibilități, nu combinați produsele de înregistrare a ocluziei cu produse silicon A de la alți producători.
  - Depozitare: Depozitați în spații uscate, la temperaturi între 5 °C și 27 °C (41 °F și 80,6 °F).
  - Valabilitate: vezi data de pe ambalaj / etichetă. A nu se utiliza după expirarea datei de păstrare.
  - Temperatura de prelucrare: La temperatura camerei, între 18 °C și 25 °C (64,4 °F - 77 °F).

#### Contraindicație:

Este interzisă utilizarea produsului la pacienții cu alergii cunoscute la substanțe aromatice sau alte componente (consultați fișa tehnică de securitate sau informații-vă la producător). Acest lucru trebuie clarificat înainte de utilizare!

#### Date tehnice și caracteristici ale produsului

Produs	Culoare	Dozare (1:1)	Timp de prelucrare, inclusiv timp de amestec*	Durata de ținere în gură	Timp total de întărire	Duritate (+/-5)	Modificare dimensională liniară
Aqium® 3D BITE	galben	automat	30 sec.	30 sec.	1 min.	Shore D45	0,1 %
granit PERFECT D45	turcoaz	automat	30 sec.	30 sec.	1 min.	Shore D45	0,1 %
topas PERFECT A85	galben	automat	30 sec.	60 sec.	1 min. 30 sec.	Shore A85	0,1 %
kristall PERFECT A50 / A70	transparent	automat	30 sec.	60 sec.	1 min. 30 sec.	Shore A50 Shore A70	0,3 % 0,2 %

\* La 23 °C / 73,4 °F. Timpii indicați se referă la 23 °C și o umiditate relativă de 50 +/- 10 %. În general, este valabilă următoarea regulă: Temperaturile mai mari accelerează întărirea, iar temperaturile mici o încetinesc.

#### Indicații de avertizare:

- **La contactul cu ochii:** Se va evita contactul cu ochii și, dacă acesta s-a produs, se clătesc ochii cu apă din abundență și se consultă imediat un medic oftalmolog.
- **La ingerare:** În caz de înghițire, se clătește gura și se bea multă apă. Se va contacta neapărat un medic.
- **Reacții alergice:** La persoanele sensibile nu pot fi excluse reacții alergice. Dacă, în timpul tratamentului, apar reacții alergice acute, tratamentul cu acest produs se va întrerupe imediat și se va contacta medicul.

În cazul în care intervine în mod neașteptat un incident grav legat de acest produs medical, acesta trebuie comunicat producătorului și autorității competente din statul membru.

#### Vă rugăm să aveți în vedere și avertizările din fișa tehnică de securitate!

Informații la [www.mueller-omicron.com](http://www.mueller-omicron.com)

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări și nu ne asumăm răspunderea pentru erori.



**Material de registo de mordida elástico à base de vinilpolisiloxano, de reticulação por adição.**

Muito obrigado pela sua confiança. Fez a escolha certa com a aquisição destes materiais de registo de mordida. Antes de passar à utilização, é indispensável a leitura atenta deste manual de instruções! Os materiais de registo de mordida destinam-se exclusivamente a uma utilização odontológica por pessoal qualificado. Sendo este um dispositivo médico, o trabalho com o mesmo pressupõe uma conduta responsável e cuidadosa.

#### Descrição do produto:

Todos os materiais de registo de mordida são fabricados à base de matérias-primas de elevada qualidade e, graças a diferentes durezas finais, oferecem uma ampla gama de aplicações. Os materiais dispõem de uma tixotropia muito elevada, são fáceis de aplicar devido ao sistema automático de cartuchos de segurança, fáceis de retirar da boca e oferecem uma estabilidade dimensional duradoura. A particularidade de Aqium® 3D BITE é a atividade refletora ótica, adequando-se especialmente para o registo 3D e a recolha de dados óticos e sem pó na área CAD/CAM/CIM. O sabor ligeiro e agradável a menta é particularmente confortável para o paciente.

#### Indicação:

- Aqium® 3D BITE: recolha de dados ótica na área CAD/CAM/CIM (registo de antagonista); registo convencional de mordida.
- granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85: fabrico de registos de mordida duradouros e várias vezes reutilizáveis; fixação de registos com pino de apoio e arcos faciais.
- kristall PERFECT A50 / A70: Registo de mordida com controlo visual necessário; molde da superfície de mastigação em restaurações de compostos fotopolimerizáveis; meio auxiliar para fabricar revestimentos provisórios; matriz de transferência para a fixação de brackets.

#### Materiais de registo de mordida em cartuchos de segurança de 50 ml.

Colocar o cartucho na pistola de mistura 1:1, remover o tampão e espremer material até sair material uniformemente de ambos os orifícios. Coloque agora o Mixing Tip (single-use) (prestar atenção ao código de cor do tampão e do Mixing Tip) nos orifícios de saída e preste atenção ao assentamento correto. Para fechar, rode o Tip em 90° no sentido dos ponteiros do relógio. Se necessário, utilizar o Intra-Oral-Tip (single-use). Acione novamente a pistola de mistura e aplique a quantidade desejada de material. O Mixing Tip usado permanece sobre o cartucho e serve como fecho. Antes da seguinte utilização, remova o Mixing Tip utilizado e controle os orifícios de saída quanto à formação de enxerto que ocorre em casos raros e, se necessário, limpe e proceda como habitual.

#### Desinfecção:

Os registos podem ser desinfetados com uma solução de glutaraldeído a 2%. Depois de retirar a impressão da boca, lavar durante 15 segundos sob água corrente. Em seguida, desinfetar a impressão mergulhando por completo no produto de desinfecção. Respeitar imprimeiramente as indicações do fabricante do produto de desinfecção. Recomendamos os produtos (isentos de aldeídos) Dentoprint MD liquid e Dentoprint MD pur da Müller-Omicron GmbH & Co. KG. Para mais informações, consulte o site [www.dgzmk.de](http://www.dgzmk.de) ou J. Prosthet. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

#### Indicações de trabalho e segurança:

- Os produtos acima mencionados só podem ser utilizados de acordo com o manual de instruções fornecido. Qualquer outra utilização que não esteja de acordo com este manual de instruções é da exclusiva responsabilidade do utilizador.
- Devido à sua elevada dureza final, os materiais de registo de mordida não são adequados para impressões convencionais.
  - Fechar bem as caixas e bismagnas imediatamente depois de usar, sem trocar as tampas e as colheres de dosagem.
  - Os produtos identificados com "single-use" destinam-se a uma única utilização. De modo a evitar contaminações cruzadas, antes da seguinte utilização deve desinfetar os cartuchos e as pistolas de mistura, p. ex., com Dentalrapid SD wipes.
  - Devem ser removidas todas as soluções utilizadas antes do registo, bem como, p. ex., soluções bucais ou soluções de retração, pois podem interferir com a reação de endurecimento.
  - Deve ser evitado o contacto do material com determinados tipos de luvas, p. ex., luvas de látex, uma vez que tal pode danificar o catalisador. Recomendamos luvas de nitrilo/vinil ou à base de polietileno.
  - Não deixar quaisquer resíduos do material de registo de mordida na cavidade oral.
  - Evitar o contacto com peças de vestuário, pois os silicões reticulados são quimicamente resistentes e podem formar manchas irremovíveis.
  - Não utilizar materiais de registo de mordida juntamente com poliésteres, polissulfuretos ou silicões de reticulação por condensação.
  - Para prevenir eventuais incompatibilidades, não combinar materiais de registo de mordida com silicões A de outros fabricantes.
  - Armazenamento: armazenar num local seco, entre 5 °C e 27 °C (41 °F e 80,6 °F).
  - Validade: ver impressão na embalagem/etiqueta. Não utilizar depois de expirado o prazo de validade.
  - Temperatura de processamento: à temperatura ambiente, entre 18 °C e 25 °C (64,4 °F - 77 °F).

#### Contraindicações:

O produto não pode ser utilizado em pacientes com alergias conhecidas a aromatizantes ou outros ingredientes (ver ficha de dados de segurança ou inquirir junto do fabricante). Esta questão deverá ser clarificada antes da utilização!

#### Dados técnicos e características do produto

Produto	Cor	Dosagem (1:1)	Tempo de processamento incl. tempo de mistura*	Tempo de permanência na boca	Tempo total de endurecimento	Dureza (+/-5)	Alteração linear das medidas
Aqium® 3D BITE	Amarelo	Automático	30 s	30 s	1 min	Shore D45	0,1%
granit PERFECT D45	Turquesa	Automático	30 s	30 s	1 min	Shore D45	0,1%
topas PERFECT A85	Amarelo	Automático	30 s	60 s	1 min 30 s	Shore A85	0,1%
kristall PERFECT A50 / A70	Transparente	Automático	30 s	60 s	1 min 30 s	Shore A50 Shore A70	0,3% 0,2%

\* A 23 °C/73,4 °F. As indicações de tempo dizem respeito a 23 °C e a uma humidade relativa de 50 +/- 10%. Em geral, aplica-se o seguinte: o endurecimento é acelerado por temperaturas mais elevadas e retardado por temperaturas mais baixas.

#### Advertências:

- **Em caso de contacto com os olhos:** evitar o contacto com os olhos mas, se tal ocorrer, lavar logo com água limpa abundante e consultar imediatamente um oftalmologista.
- **Em caso de ingestão:** após ingestão, lavar bem a boca e beber muita água. Contactar imprimeiramente um médico.
- **Reações alérgicas:** as pessoas sensíveis poderão estar sujeitas a reações alérgicas. Caso ocorram reações alérgicas agudas durante o tratamento, o tratamento com o produto deverá ser imediatamente interrompido e deve ser contactado um médico.

Em caso de ocorrer um incidente grave e inesperado relacionado com este dispositivo médico, tal deverá ser comunicado ao fabricante e à autoridade responsável do seu Estado-Membro.

#### Respeite também as advertências constantes da ficha de dados de segurança!

Informações em [www.mueller-omicron.com](http://www.mueller-omicron.com)

Sujeito a erros e alterações.

**Elastomert bettregistreringsmaterial på vinylpolysiloxanbas, additionshärdande.**

Tack för visat förtroende. Dessa bettregistreringsmaterial är ett utmärkt val. Läs igenom denna bruksanvisning noga innan användning! Bettregistreringsmaterialen är uteslutande avsedda för dental användning genom kvalificerad personal. Det förutsätts att arbetet med den medicintekniska produkten sker på ett ansvarsfullt och omsorgsfullt sätt.

**Produktbeskrivning:**

Alla bettregistreringsmaterial är tillverkade av högklassiga råvaror och erbjuder ett brett användningsområde tack vare olika sluthårdhet. Materialen har en mycket hög tixotropi, kan enkelt appliceras med hjälp av det automatiska säkerhetspatronsystemet, tas ut lätt ur munnen och är permanent dimensionsstabila. Det speciella med Aqium® 3D BITE är den optiska reflektionsaktiviteten och de lämpar sig speciellt för puderfri optisk 3D-registrering och dataregistrering i CAD/CAM/CIM-området. Den lätta mintsmaken är behaglig för patienten.

**Indikationer:**

- Aqium® 3D BITE: Optisk dataregistrering inom CAD/CAM/CIM (antagonistregistrering); vanlig bettregistrering.
- granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85: Tillverkning av permanenta bettregistrat för flergångsbruk; fixering av stödstitf- och ansiktsbågeregistrat.
- kristall PERFECT A50 / A70: Bettregistrering med nödvändig visuell kontroll; avtryck av tuggytan vid ljushärdande kompositrestaurationer; hjälpmedel för tillverkning av provisoriska skalfasader; transfermatris för fixering av bågfasten.

**Bettregistreringsmaterial i 50 ml säkerhetspatroner**

Sätt in patronen i 1:1-blandningspistolen, ta av locket och pressa ut material tills ett jämnt flöde av material kommer ut ur de båda öppningarna. Sätt därefter Mixing Tip (single-use) (var noga med att locket och Mixing Tip har samma färgkod) på utloppsöppningarna och se till att den sitter korrekt. Vrid Mixing Tip 90° medels för att försluta den. Använd en Intra-Oral-Tip (single-use) vid behov. Tryck av blandningspistolen igen och pressa ut önskad mängd material. Den använda Mixing Tip får sitta kvar på patronen och fungerar som förslutning. Inför nästa användning tar man av den använda Mixing Tip, kontrollerar om proppar (i mycket sällsynta fall) har bildats i utloppsöppningarna och rengör dessa vid behov, och fortsätter sedan på vanligt sätt.

**Desinfektion:**

Registreringarna kan desinficeras med 2 %-ig glutardialdehyd-lösning. Spola av avtrycket i 15 sekunder under rinnande vatten när det har tagits ut ur munnen. Desinficera därefter avtrycket genom grundlig nedsänkning i desinfektionsmedlet. Observera alltid uppgifterna från tillverkaren av desinfektionsmedlet. Vi rekommenderar de (aldehyd fria) produkterna Dentoprint MD liquid och Dentoprint MD pur från Müller-Omicron GmbH & Co. KG. Mer information finns på [www.dgzmk.de](http://www.dgzmk.de), eller J. Prosthet. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

**Arbets- och säkerhetsanvisningar:**

- Ovan nämnda produkter får endast användas i enlighet med bruksanvisningen. All annan användning som inte stämmer överens med denna bruksanvisning sker uteslutande på användarens ansvar.
- Bettregistreringsmaterial lämpar sig på grund av den höga sluthårdheten inte för konventionella avtryck.
  - Förslut burkar och tuber ordentligt igen omedelbart efter användningen och förväxla inte lock och doseringskedlar.

- Produkter märkta med "single-use" är endast avsedda för engångsbruk. För att undvika korskontaminering måste patroner och blandningspistoler desinficeras inför nästa användning, t.ex. med Dentalrapid 5D wipes.
- Lösningar som har använts innan registreringen, t.ex. munskölj eller retraktionslösningar, kan störa härdningsreaktionen och måste därför avlägsnas noga.
- Undvik att materialet kommer i kontakt med vissa typer av handskar, t.ex. latexhandskar, eftersom katalysatorn annars kan skadas. Vi rekommenderar nitril-/vinylhandskar eller PE-baserade handskar.
- Lämna inte kvar några rester av bettregistreringsmaterialet i munhålan.
- Undvik kontakt med klädesplagg eftersom tvärbundna silikonerna är kemiskt beständiga och bildar fläckar som inte går bort.
- Använd inte bettregistreringsmaterial i kombination med polyeter, polysulfider eller kondensationshärdande silikonerna.
- För att förebygga eventuell oförenlighet får bettregistreringsmaterial inte kombineras med A-silikonerna från andra tillverkare.
- Förvaring: Förvaras torrt vid mellan 5 °C och 27 °C (41 °F och 80,6 °F).
- Hållbarhet: Se etikett/tryck på förpackningen. Använd inte efter sista förbrukningsdatum.
- Brukstemperatur: Vid rumstemperatur på mellan 18 °C och 25 °C (64,4 °F - 77 °F).

**Kontraindikationer:**

Produkten får inte användas på patienter med känd allergi mot aromämnen eller andra innehållsämnen (se säkerhetsdatabladet eller rådgör med tillverkaren). Detta måste klargöras innan användningen påbörjas!

**Varningsanvisningar:**

- **Vid ögonkontakt:** Undvik kontakt med ögonen, skölj i förekommande fall omedelbart med mycket rent vatten och uppsök omgivande ögonläkare.
- **Vid förtäring:** Skölj munnen och drick mycket vatten efter förtäring. Kontakta alltid läkare.
- **Allergiska reaktioner:** Hos känsliga personer kan allergiska reaktioner inte uteslutas. Om akuta allergiska reaktioner uppkommer under behandlingen måste behandlingen omedelbart avbrytas och läkare kontaktas.

**Tekniska data och produkttegenskaper**

Produkt	Färg	Dosering (1:1)	Bearbetningstid inkl. blandningstid*	Tid i munnen	Total härdningstid	Hårdhet (+/-5)	Linjär måttändring
Aqium® 3D BITE	Gul	Automatisk	30 sek.	30 sek.	1 min.	Shore D45	0,1 %
granit PERFECT D45	Turkos	Automatisk	30 sek.	30 sek.	1 min.	Shore D45	0,1 %
topas PERFECT A85	Gul	Automatisk	30 sek.	60 sek.	1 min. 30 sek.	Shore A85	0,1 %
kristall PERFECT A50 / A70	Transparent	Automatisk	30 sek.	60 sek.	1 min. 30 sek.	Shore A50 Shore A70	0,3 % 0,2 %

\* Vid 23 °C / 73,4 °F. Tidsangivelserna är beräknade vid 23 °C och en relativ luftfuktighet på 50 +/- 10 %. I allmänhet gäller: Högre temperaturer påskyndar, lägre temperaturer fördröjer härdningen.

Om ett allvarligt tillbud oväntat skulle uppstå i samband med denna medicintekniska produkt ska detta rapporteras till tillverkaren och till ansvarig myndighet i det aktuella medlemslandet.

**Observera även varningsanvisningarna i säkerhetsdatabladet!**

Information finns på [www.mueller-omicron.com](http://www.mueller-omicron.com)

Med förbehåll för fel och ändringar

## Käyttöohje

FI

### Aqium® 3D BITE / granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85 / kristall PERFECT A50 / kristall PERFECT A70

Elastomeerinen vinyylipolysiloksaanipohjainen additioverkkoituva purennan rekisteröintiaine.

Kiitos luottamuksestasi tuotettamme kohtaan. Tämän purennan rekisteröintiaineen valitessasi olet tehnyt hyvän päätöksen. Lue aina ennen aineen käyttöä tämä käyttöohje huolellisesti! Purennan rekisteröintiaineet on tarkoitettu ainoastaan hammaslääketehteilisen henkilökunnan käyttöön. Lääkinnällistä tuotetta on käytettävä vastuullisesti ja huolellisesti.

#### Tuotteen kuvaus:

Kaikki purennan rekisteröintimateriaalit valmistetaan laadukkaista raaka-aineista ja niillä on laajat käyttömahdollisuudet erilaisten loppukovuksiensa ansiosta. Materiaaleille ominaista on erittäin suuri lepojäheys, ne voi kätevästi levittää automaattisella turvapatruunajärjestelmällä, materiaalit oin helppo poistaa suusta ja ne ovat aina mitan pitäviä. Aqium® 3D BITE on optisesti heijastusaktiivinen ja se soveltuu erityisesti jauheettomaan optiseen 3D-rekisteröintiin ja tietojen kartoitukseen CAD-/CAM-/CIM-alueella. Potilasystävällisyyttä tarjoaa puolestaan sen miellyttävän mieto mintun maku.

#### Indikaatiot:

- Aqium® 3D BITE: tietojen optinen CAD-/CAM-/CIM-kartointu (vastavaikuttajien rekisteröinti), perinteinen purennan rekisteröinti.
- granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85: kestävien, useampaan kertaan käytettävien purennan rekisteröintien valmistus, tukitappi- ja kasvoariin kiinnitys.
- kristall PERFECT A50 / A70: purennan rekisteröinti ja tarvittava silmämääräinen tarkastus, purentapinnan leimaus valokovetteisissa komposiittirestauroinneissa, apuväline väliaikaisten laminaattien valmistukseen, siirtomatriisi brakettien kiinnitystä varten.

#### Purennan rekisteröintimateriaalit 50 ml:n turvapatruunoissa

Aseta patruuna 1:1-sekoituspistooliin, poista korkki ja purista ainetta, kunnes molemmista aukoista tulee ainetta tasaisesti. Aseta (kertakäyttöinen) Mixing Tip (varmista, että korkin ja Mixing Tipin värit ovat samat) ulostuloaukoihin ja varmista, että se on kunnolla kiinni. Kiinnitä kiertämällä kärkeä 90° myötäpäivään. Käytä tarvittaessa (kertakäyttöistä) intraoraalista kärkeä. Paina sekoituspistoolia uudelleen ja levitä ainetta haluamasi määrä. Käytetty Mixing Tip jätetään patruunaan korkiksi. Poista käytetty Mixing Tip ennen seuraavaa käyttökertaa ja tarkista, ettei ulostuloaukoihin ole muodostunut tulppaa, poista tulppa tarvittaessa ja jatka normaaliin tapaan.

#### Desinfiointi:

Rekisteröinnit voidaan desinfioida 2-prosenttisellä glutardialdehydiliuoksella. Huuhtelee jäljennöstä 15 sekunnin ajan juoksevan veden alla otettuasi sen pois suusta. Desinfioi jäljennös lopuksi upottamalla se desinfiointiaineeseen. Noudata ehdottomasti desinfiointiaineen valmistajan ohjeita. Suosittelemme Müller-Omicron GmbH & Co. KG:n (aldehydittömiä) tuotteita Dentoprint MD liquid ja Dentoprint MD pur. Lisätietoja osoitteesta [www.dgzmk.de](http://www.dgzmk.de) tai julkaisusta J. Prosth. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

#### Työ- ja turvallisuusohjeet:

- Edellä mainittuja tuotteita saa käyttää vain asianomaisen käyttöohjeen mukaisesti. Kaikki muu käyttöohjeesta poikkeava käyttö tapahtuu käyttäjän yksinomaisella vastuulla.
- Purennan rekisteröintiaineet eivät sovellu suuren loppukovuutensa vuoksi perinteisiin jäljennöksiin.
  - Sulje purkit ja tuubit huolellisesti heti käytön jälkeen, älä sekoita korkkeja ja annostelulusikoita.

- Single-use-tekstillä merkityt tuotteet ovat kertakäyttöisiä. Ristikontaminaatioiden välttämiseksi patruunat ja sekoituspistoolit on desinfioitava ennen seuraavaa käyttöä esim. Dentalrapid SD Wipesilla.
- Ennen rekisteröintiä käytetyt liuokset, kuten suun huuhteluliuokset tai retraktioliuokset voivat haitata sitoutumisreaktioita ja ne on poistettava huolellisesti.
- Aineen kosketusta tiettyjen käsinäyppien, kuten lateksikäsinien, kanssa on vältettävä, koska tämä saattaa vahingoittaa katalyyttia. Suosittelemme käyttämään nitrili-/vinyylikäsinettä tai PE-pohjaisia käsinettä.
- Suuhun ei saa jättää purennan rekisteröintiaineen jäämiä.
- Vältä joutumista vaatteille, koska verkkoituneet silikonit ovat kemiallisesti kestäviä eivätkä ne muodosta puhdistettavia tahroja.
- Älä käytä purennan rekisteröintiainetta polyeteerien, polysulfidien tai kondensatioverkkoituvien silikonien kanssa.
- Mahdollisten yhteensopimattomuuksien vuoksi purennan rekisteröintiainetta ei saa yhdistää muiden valmistajien A-silikonieihin.
- Säilytys: Säilytettävä kuivassa 5–27 °C:n lämpötilassa (41–80,6 °F).
- Säilyvyys: ks. pakkaus/etiketti. Ei saa käyttää säilyvyysajan jälkeen.
- Työstölämpötila: Huoneenlämmössä 18–25 °C (64,4–77 °F).

#### Vastaindikaatiot:

Tuotetta ei saa käyttää potilailla, joiden tiedetään olevan allergisia aroimaaineille tai muille valmistusaineille (ks. käyttöturvallisuustiedote tai kysy valmistajalta). Tiedot on selvitettävä ennen käyttöä!

#### Varoitukset:

- **Aineen joutuminen silmiin:** Vältettävä joutumista silmiin. Huuhdo tarvittaessa välittömästi runsaalla puhtaalla vedellä ja hakeudu silmä lääkäriin.
- **Aineen nieleminen:** Huuhdo suu ja juo runsaasti vettä. Hakeuduttava välittömästi lääkäriin.
- **Allergiset reaktiot:** Allergiset reaktiot ovat mahdollisia herkistyneillä henkilöillä. Jos käsittelyn aikana ilmenee akutteja allergisia reaktioita, käsittely tuotteella on keskeytettävä välittömästi ja hakeuduttava lääkäriin.

#### Tekniset tiedot ja tuotteen ominaisuudet

Tuote	Väri	Annostelu (1:1)	Työstettävyyssaja, sis. sekoitusajan*	Suussaoloaika	Kokonaiskovettumisaika	Kovuus (+/-5)	Lineaarinen mittamuutos
Aqium® 3D BITE	keltainen	automaattinen	30 s	30 s	1 min	Shore D45	0,1 %
granit PERFECT D45	turkoosi	automaattinen	30 s	30 s	1 min	Shore D45	0,1 %
topas PERFECT A85	keltainen	automaattinen	30 s	60 s	1 min 30 s	Shore A85	0,1 %
kristall PERFECT A50/A70	väritön	automaattinen	30 s	60 s	1 min 30 s	Shore A50 Shore A70	0,3 % 0,2 %

\* Lämpötilassa 23 °C / 73,4 °F. Aikatieidot perustuvat lämpötilaan 23 °C ja suhteelliseen ilmakesteyteen 50 +/- 10 %. Muistisääntö: Korkeammat lämpötilat nopeuttavat ja alhaisemmat hidastavat kovettumista.

Jos tämän lääkinällisen tuotteen käytön yhteydessä ilmenee odottamattomasti vakavia tapahtumia, tästä on ilmoitettava valmistajalle ja käytettävä vastaavalle viranomaiselle.

#### Huomioi myös käyttöturvallisuustiedotteen varoitukset!

Lisätietoja osoitteessa [www.mueller-omicron.com](http://www.mueller-omicron.com).

Oikeus painovirheisiin ja muutoksiin pidetään.

**Ελαστομερές υλικό καταγραφής δήξης με βάση βινυλοπολυσιλοξάνιο, τύπου προσηήχης.**

Ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας. Με την αγορά αυτών των υλικών καταγραφής δήξης κάνετε τη σωστή επιλογή. Πριν από τη χρήση, μελετήστε οπωσδήποτε επιμελώς τις παρούσες οδηγίες χρήσης! Τα υλικά καταγραφής δήξης προορίζονται αποκλειστικά για οδοντιατρική χρήση από ειδικευμένο προσωπικό. Προϋπόθεση αποτελεί η υπεύθυνη και προσεκτική εργασία με το ιατροτεχνολογικό προϊόν.

**Περιγραφή προϊόντος:**

Όλα τα υλικά καταγραφής δήξης παρασκευάζονται από υψηλής ποιότητας πρώτες ύλες και παρέχουν, χάρη στη διαφορετική τους τελική σκληρότητα, ένα ευρύ φάσμα εφαρμογών. Τα υλικά διαθέτουν υψηλή θιζοτροπικότητα, εφαρμόζονται απλά μέσω του αυτόματου συστήματος φύσιγγας ασφάλειας, αφαιρούνται εύκολα από το στόμα και διατηρούν μόνιμα σταθερές τις διαστάσεις τους. Η ιδιαιτερότητα του Aqium® 3D BITE είναι η οπτική ανακλαστική δράση και είναι ειδικά κατάλληλη για την οπτική 3D καταγραφή χωρίς πούδρα και τη συλλογή δεδομένων στον τομέα CAD/CAM/CIM. Ιδιαίτερα φιλική προς τον ασθενή είναι η ευχάριστα απαλή γεύση μέντας.

**Ενδείξεις:**

- Aqium® 3D BITE: οπτική συλλογή δεδομένων στον τομέα CAD/CAM/CIM (καταγραφή ανταγωνιστών), συνήθης καταγραφή δήξης.
- granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85: κατασκευή ανθεκτικών, επαναχρησιμοποιήσιμων καταγραφών δήξης, σταθεροποίηση καταγραφών με πίσω έδρασης και με προσωπικό τόξο.
- kristall PERFECT A50 / A70: καταγραφή δήξης με απαιτούμενο οπτικό έλεγχο, αποτύπωση μασητικών επιφανειών σε φωτοσκληρυνόμενες αποκαταστάσεις με σύνθετα, βοήθημα για την κατασκευή προσωρινών όψεων, μήτρα μεταφοράς για τη στέρηση σιδερακίων.

**Υλικά καταγραφής δήξης σε φύσιγγες ασφάλειας 50 ml**

Τοποθετήστε τη φύσιγγα στο πιστόλι ανάμειξης 1:1, αφαιρέστε το πώμα και εκπιέστε υλικό, έως ότου να ρέει ομοιόμορφα υλικό και από τα δύο στόμια. Τοποθετήστε τώρα το ρύγχος ανάμειξης Mixing Tip (single-use, μίας χρήσης) (προσέξτε ο χρωματικός κωδικός στο πώμα και στο Mixing Tip να είναι ο ίδιος) στα στόμια εκροής και ελέγξτε τη σωστή έδραση. Για να κλείσετε, στρέψτε το ρύγχος δεξιόστροφα κατά 90°. Εάν απαιτείται, χρησιμοποιήστε ένα ενδοστοματικό ρύγχος Intra-Oral-Tip (single-use, μίας χρήσης). Ενεργοποιώντας και πάλι το πιστόλι, εκπιέστε την επιθυμητή ποσότητα υλικού. Το χρησιμοποιημένο Mixing Tip παραμένει συναρμολογημένο στη φύσιγγα και χρησιμοποιεί ως πώμα. Πριν από την επόμενη εφαρμογή, αφαιρέστε το χρησιμοποιημένο Mixing Tip, ελέγξτε τα στόμια εκροής για οπτανώς σχηματιζόμενη πωμάτωση, ενδεχομένως καθαρίστε και συνεχίστε όπως συνήθως.

**Απολύμανση:**

Οι καταγραφές μπορούν να απολυμαίνονται με διάλυμα γλουταρικής διαλυθείδης 2%. Μετά την αφαίρεση από το στόμα, εκπλύνετε το αποτύπωμα με τρεχούμενο νερό για 15 δευτερόλεπτα. Στη συνέχεια, απολυμάνετε το αποτύπωμα μέσω ενδελκούς εμβύθισης σε απολυμαντικό. Τηρείτε οπωσδήποτε υπόψη τις υποδείξεις του κατασκευαστή του απολυμαντικού. Συνιστούμε τα προϊόντα Dentoprint MD liquid και Dentoprint MD pur (που δεν περιέχουν αλδεΐδη) της Müller-Omicron GmbH & Co. KG. Περισσότερες πληροφορίες παρέχονται στην ιστοσελίδα [www.dgzmk.de](http://www.dgzmk.de) ή στο περιοδικό J. Prosth. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

**Υποδείξεις εργασίας και ασφάλειας:**

- Τα προαναφερόμενα προϊόντα επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο σύμφωνα με τις δεδομένες οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη χρήση που δεν συνάδει με τις οδηγίες χρήσης, υπόκειται στην αποκλειστική ευθύνη του χρήστη.
- Ξεπείτε τη υψηλής τελικής σκληρότητάς τους, τα υλικά καταγραφής δήξης δεν είναι κατάλληλα για συμβατικά αποτυπώματα.
  - Ξανακλείνετε καλά τα δοχεία και τα σωληνάρια αμέσως μετά τη χρήση. Μην ανταλλάσσετε τα καπάκια και τα δοσιμετρικά κοιλάρια.
  - Τα προϊόντα που φέρουν την επισήμανση «single-use» προορίζονται για μία μόνο χρήση. Για την αποφυγή διασταυρούμενης μόλυνσης, απολυμάνετε τις φύσιγγες και τα πιστόλια ανάμειξης πριν από την επόμενη χρήση, π.χ. με μαντηλάκια Dentalrapid SD wipes.
  - Διαλύματα που χρησιμοποιήθηκαν πριν από την καταγραφή, όπως π.χ. στοματικά διαλύματα ή διαλύματα απώθησης ούλων, μπορούν να παρεμβληθούν στην αντίδραση πήξης και θα πρέπει να απομακρύνονται ενδελεχώς.
  - Η επαφή του υλικού με ορισμένους τύπους γαντιών, π.χ. γάντια λάτεξ, πρέπει να αποφεύγεται, γιατί ενδέχεται να καταστραφεί ο καταλύτης. Συνιστούμε γάντια νιτριλίου/βινυλίου ή γάντια με βάση PE.
  - Μην αφήνετε κατάλοιπα του υλικού καταγραφής δήξης στη στοματική κοιλότητα.
  - Αποφεύγετε την επαφή με ενδύματα, επειδή οι σταυροδεμένες σιλκόνες είναι χημικά σταθερές και σχηματίζουν λεκέδες που δεν μπορούν να αφαιρεθούν.
  - Μην χρησιμοποιείτε τα υλικά καταγραφής δήξης σε συνδυασμό με πολυαιθέρες, πολυσυμφιδία ή σιλκόνες που σταυροδένονται μέσω συμπύκνωσης.
  - Για την πρόληψη τυχόν ασυμβατότητας, μη συνδυάζετε τα υλικά καταγραφής δήξης με σιλκόνες Α άλλων προμηθευτών.
  - Αποθήκευση: φυλάσσεται σε στεγνό μέρος, σε θερμοκρασία μεταξύ 5 °C και 27 °C (41 °F και 80,6 °F).
  - Διατηρησιμότητα: βλ. εκτύπωση στη συσκευασία/επισήμανση. Να μη χρησιμοποιείται μετά την ημερομηνία διατηρησιμότητας.
  - Θερμοκρασία επεξεργασίας: Σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ 18 °C και 25 °C (64,4 °F – 77 °F).

**Αντένδειξη:**

Το προϊόν δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε ασθενείς με γνωστές αλλεργίες σε αρωματικές ουσίες ή άλλα συστατικά (βλ. δελτίο δεδομένων ασφαλείας ή απευθυνθείτε στον κατασκευαστή). Αυτό θα πρέπει να αποσφραγιστεί πριν από την εφαρμογή!

**Τεχνικά στοιχεία και ιδιότητες προϊόντος**

Προϊόν	Χρώμα	Δοσολογία (1:1)	Χρόνος επεξεργασίας συμπεριλαμβανομένου χρόνου ανάμειξης*	Διάρκεια παραμονής στο στόμα	Συνολικός χρόνος πήξης	Σκληρότητα (+/-5)	Γραμμική μεταβολή διαστάσεων
Aqium® 3D BITE	Κίτρινο	Αυτόματη	30 δευτ.	30 δευτ.	1 λ.	Shore D45	0,1 %
granit PERFECT D45	Τίρκουαζ	Αυτόματη	30 δευτ.	30 δευτ.	1 λ.	Shore D45	0,1 %
topas PERFECT A85	Κίτρινο	Αυτόματη	30 δευτ.	60 δευτ.	1 λ. 30 δευτ.	Shore A85	0,1 %
kristall PERFECT A50 / A70	Διαφανές	Αυτόματη	30 δευτ.	60 δευτ.	1 λ. 30 δευτ.	Shore A50 Shore A70	0,3 % 0,2 %

\* Στους 23 °C/73,4 °F. Τα στοιχεία χρόνου αναφέρονται σε θερμοκρασία 23 °C ή σχετική υγρασία 50 +/- 10%. Γενικά ισχύει: η υψηλότερη θερμοκρασία επιταχύνει ενώ η χαμηλότερη επιβραδύνει την πήξη.

**Προειδοποιήσεις:**

- **Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια:** αποφεύγετε την επαφή με τα μάτια. Κατά περίπτωση, ξεπλύνετε αμέσως τα μάτια με άφθονο καθαρό νερό και συμβουλευτείτε άμεσα οφθαλμίατρο.
- **Σε περίπτωση κατάποσης:** σε περίπτωση κατάποσης, ξεπλύνετε το στόμα και πιείτε άφθονο νερό. Συμβουλευθείτε οπωσδήποτε ιατρό.
- **Αλλεργικές αντιδράσεις:** για τα ευαίσθητα άτομα δεν μπορούν να αποκλειστούν αλλεργικές αντιδράσεις. Εάν εκδηλωθούν οξείες αλλεργικές αντιδράσεις κατά τη θεραπεία, πρέπει να διακοπεί άμεσα η χρήση του προϊόντος και να ενημερωθεί ένας ιατρός.

Σε περίπτωση που σε συσχέτιση με το παρόν ιατροτεχνολογικό προϊόν παρουσιαστεί απρόσμενα ένα σοβαρό συμβάν, αυτό θα πρέπει να δηλωθεί στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους.

**Λαμβάνετε υπόψη τις προειδοποιήσεις του δελτίου δεδομένων ασφαλείας!**

Πληροφορίες στον ιστότοπο [www.mueller-omicon.com](http://www.mueller-omicon.com)

Με την επιφύλαξη σφαλμάτων και τροποποιήσεων

## Instrukcja stosowania PL

### Aqium® 3D BITE / granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85 / kristall PERFECT A50 / kristall PERFECT A70

#### Elastometrywny materiał do rejestracji zwarcia na bazie polisiloksanu winylu, utwardzany addycyjnie.

Dziękujemy za okazane zaufanie. Nabywając nasze materiały do rejestracji zwarcia dokonali Państwo właściwego wyboru. Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją stosowania! Materiały do rejestracji zwarcia przeznaczone są wyłącznie do profesjonalnego użytku stomatologicznego przez wykwalifikowany personel.

Wymagane jest odpowiedzialne i ostrożne obchodzenie się z opisanym wyrobem medycznym.

#### Opis produktu:

Wszystkie materiały do rejestracji zwarcia są wytwarzane z wyselekcjonowanych surowców, a dzięki różnym twardościom końcowym zapewniają szerokie spektrum zastosowań. Materiały posiadają bardzo dobre właściwości tiksotropowe, pozwalają na łatwą aplikację za pomocą automatycznego, bezpiecznego systemu kartuszonego, są łatwo usuwalne z jamy ustnej i zachowują długotrwałą stabilność wymiarową. Wyjątkową cechą Aqium® 3D BITE jest optyczna aktywność refleksyjna, przez co doskonale nadaje się on do bezprzewodnej optycznej rejestracji 3D oraz gromadzenia danych w środowisku CAD / CAM / CIM. Łagodny miętowy smak jest szczególnie przyjemny dla pacjenta.

#### Wskazania:

- Aqium® 3D BITE: Optyczna rejestracja danych w środowisku CAD / CAM / CIM (rejestracja antagonistów); typowa rejestracja zwarcia.
- granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85: Tworzenie trwałych rejestrów zwarcia wielokrotnego użytku; mocowanie rejestrów wykonywanych za pomocą luku twarozowego oraz sztyftów podpierających.
- kristall PERFECT A50 / A70: Rejestracja zwarcia z wymaganą kontrolą wzrokową; stemple okluzyjne do kształtowania powierzchni żującej w odbudowach z kompozytów światłoutwardzalnych; materiał pomocniczy do wykonywania tymczasowych licówek; szyna transferowa do klejenia zamków ortodontycznych.

#### Materiały do rejestracji zwarcia w bezpiecznych kartuszach 50 ml

Umieścić kartusz w pistolecie mieszającym 1:1, usunąć zatyczkę i wycisnąć materiał, dopóki nie zacznie on wypływać równomiernie z obydwu otworów. Założyć końcówkę Mixing Tip (single-use) na otwory wylotowe (zwrócić uwagę na identyczny kod kolorystyczny na zatyczce i końcówce Mixing Tip), pamiętając o jej właściwym osadzeniu. Aby zamknąć, przekreślić końcówkę o 90° zgodnie z ruchem wskazówek zegara. W razie potrzeby użyć końcówki Intra-Oral-Tip (single-use). Ponownie ścisnąć pistolet mieszający i wydobyć materiał w pożądaną ilość. Używana końcówka Mixing Tip pozostaje na kartuszu i służy jako zatyczka. Przed kolejnym użyciem usunąć używaną końcówkę Mixing Tip, sprawdzić, czy w otworach wylotowych nie powstał czop materiału, co zdarza się w rzadkich przypadkach, ew. oczyścić i kontynuować pracę jak zwykle.

#### Dezynfekcja:

Rejestry można zasadniczo dezynfekować 2% roztworem dialdehydu glutarowego. Po wyjściu z jamy ustnej, oplukać wycisk pod bieżącą wodą przez 15 sekund. Następnie dezynfekować wycisk poprzez dokładne zanurzenie w środku dezynfekcyjnym. Należy bezwzględnie przestrzegać informacji podanych przez producenta środka dezynfekcyjnego. Zalecamy zastosowanie (bezaldehydowych) preparatów Dentoprint MD liquid oraz MD pur firmy Müller-Omicronn GmbH & Co. KG.

Dalsze informacje są dostępne pod adresem [www.dgzmk.de](http://www.dgzmk.de) lub J. Prosthet. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

#### Wskazówki robocze i bezpieczeństwa:

- Opisanych wyżej produktów wolno używać wyłącznie zgodnie z ich instrukcją stosowania. Wszelkie inne użycie, wykraczające poza podane w niniejszej instrukcji stosowania, odbywa się na wyłączną odpowiedzialność użytkownika.
- Materiały do rejestracji zwarcia nie nadają się do wykonywania typowych wycisków ze względu na wysoką twardość końcówką.
  - Po użyciu należy natychmiast szczelnie zamknąć puszkę i tubki oraz uważać, by nie pomieszać pokrywek i łyżek dozujących.
  - Produkty oznaczone jako „single-use” są przeznaczone do jednokrotnego użytku. Aby zapobiec kontaminacji krzyżowej, kartusze i pistolety mieszające należy zdezynfekować przed kolejnym użyciem, np. za pomocą Dentalrapid 5D wipes.
  - Wszelkie roztwory stosowane przed rejestracją, np. roztwory do płukania jamy ustnej lub roztwory do retrakcji, mogą zakłócać reakcję wiązania i należy je dokładnie usunąć.
  - Należy unikać kontaktu materiału z określonymi rodzajami rękawiczek, np. rękawiczkami lateksowymi, ponieważ może to prowadzić do uszkodzenia katalizatora. Zalecamy stosowanie rękawiczek nitylowych/winiolowych na bazie PE.
  - W jamie ustnej nie wolno pozostawiać żadnych resztek materiałów do rejestracji zwarcia.
  - Unikać kontaktu z odzieżą, ponieważ utwardzone silikon są odporne chemicznie i tworzą nieusuwalne plamy.
  - Materiałów do rejestracji zwarcia nie należy stosować razem z polieterem, wielosiarczkami lub silikonami utwardzanymi kondensacyjnie.
  - W celu uniknięcia ew. niezgodności nie należy łączyć materiałów do rejestracji zwarcia z A-silikonami innych producentów.
  - Przechowywanie: Przechowywać w suchym miejscu, w temp. od 5°C do 27°C (od 41°F do 80,6°F).
  - Termin ważności: patrz nadruk na opakowaniu / etykieta. Nie stosować po upływie terminu ważności.
  - Temperatura obróbki: W temperaturze pokojowej od 18°C do 25°C (64,4°F - 77°F).

#### Przeciwwskazania:

Nie należy stosować produktu u pacjentów z rozpoznaną alergią na substancje zapachowe lub inne składniki (zob. karta charakterystyki lub należy zasięgnąć informacji u producenta). Należy ustalić tę kwestię przed zastosowaniem!

#### Dane techniczne i właściwości produktu

Produkt	Kolor	Dozowanie (1:1)	Czas obróbki łącznie z czasem mieszania*	Czas wiązania w jamie ustnej	Całkowity czas wiązania	Twardość (+/-5)	Zmiana wymiarów liniowych
Aqium® 3D BITE	żółty	automatyczne	30 s	30 s	1 min.	Shore D45	0,1%
granit PERFECT D45	turkusowy	automatyczne	30 s	30 s	1 min.	Shore D45	0,1%
topas PERFECT A85	żółty	automatyczne	30 s	60 s	1 min. 30 s	Shore A85	0,1%
kristall PERFECT A50 / A70	transparenty	automatyczne	30 s	60 s	1 min. 30 s	Shore A50 Shore A70	0,3% 0,2%

\* W temp. 23°C / 73,4°F. Czasy podane w powyższej tabeli odnoszą się do wilgotności względnej 50% (±10%). Ogólna zasada: Wyższe temperatury przyspieszają, niższe wydłużają czas wiązania.

#### Wskazówki ostrzegawcze:

- **W przypadku kontaktu z oczami:** Unikać kontaktu z oczami, w razie potrzeby przepłukać natychmiast oczy dużą ilością czystej wody i niezwłocznie zgłosić się do okulisty.
- **W przypadku połknięcia:** W przypadku połknięcia natychmiast wypłukać jamę ustną i wypić dużą ilość wody. Koniecznie skontaktować się z lekarzem.
- **Reakcje alergiczne:** U wrażliwych osób nie można wykluczyć reakcji alergicznych. W razie wystąpienia ostrej reakcji alergicznej należy natychmiast zaprzestać stosowania produktu i skontaktować się z lekarzem.

Wszelkie poważne incydenty występujące nieoczekiwanie w związku z zastosowaniem opisanego wyrobu medycznego należy zgłaszać producentowi oraz kompetentnemu organowi krajowemu.

#### Należy przestrzegać również wskazówek bezpieczeństwa podanych w karcie charakterystyki!

Informacje pod adresem [www.mueller-omicronn.com](http://www.mueller-omicronn.com)

Zastrzega się możliwość błędów i zmian

## Návod k použití

### Aqium® 3D BITE / granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85 / kristall PERFECT A50 / kristall PERFECT A70

**Elastomerový materiál pro registraci skusu na bázi vinylpolysiloxanu, adičně zesílující.**

Mnohokrát Vám děkujeme za projevovanou důvěru. Koupí těchto materiálů pro registraci skusu jste udělali správné rozhodnutí. Před použitím si bezpodmínečně pečlivě pročtete tento návod k použití! Materiály pro registraci skusu jsou určeny výhradně pro stomatologické použití odbornými pracovníky.

Předpokladem je odpovědná a pečlivá práce s tímto zdravotnickým prostředkem.

#### Popis produktu:

Všechny materiály pro registraci skusu se zhotovují z vysoce kvalitních surovin a díky různé konečné tvrdosti nabízejí široké spektrum použití. Tyto materiály disponují velmi vysokou tixotropií, díky automatickému systému bezpečnostních kartuší se dají snadno aplikovat, lehce vyjmout z úst a jsou trvale rozměrově stabilní. Zvláštností u Aqium® 3D BITE je optická odráživost a hodí se zvláště pro bezpraškovou optickou 3D registraci a sběr dat v oblasti CAD/CAM/CIM. Zvláště příznivá je pro pacienty příjemná lehká máťová příchut.

#### Indikace:

- Aqium® 3D BITE: Optický sběr dat v oblasti CAD/CAM/CIM (registrace protilehlých zubů); běžná registrace skusu.
- granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85: Zhotovení trvalých, opakovaně použitelných registrátů skusu; fixace registrátů podprůvňových oblouku.
- kristall PERFECT A50 / A70: Registrace skusu s potřebnou vizuální kontrolou; otisk zvýkací plošky u světle tuhoucích kompozitních náhrad; pomůcky ke zhotovení provizorních fazet; přenosová matrice k upevnění zámek.

#### Materiály pro registraci skusu v 50ml bezpečnostních kartuších

Vložte kartuši do míscí pistole s dávkováním 1 : 1, sejměte uzavírací víčko a materiál vytlačujte tak dlouho, dokud z obou otvorů nevyteče materiál stejnoměrně. Nyní nasadte míscí špičku (jednorázová) (dávajte pozor na identický barevný kód u uzavíracího víčka a míscí špičky) na výstupní otvory, dbejte na správné usazení. Pro uzavření otočte špičku o 90° ve směru hodinových ručiček. V případě potřeby použijte intraorální špičku (jednorázová). Znovu použijte míscí pistoli a vytlačte požadované množství materiálu. Použitá míscí špička zůstává na kartuši a slouží jako uzávěr. Před další aplikací odstraňte použitou míscí špičku, zkontrolujte výstupní otvory, kde ve velmi vzácných případech může vzniknout „zátká“, případně je vyčistěte a pokračujte jako obvykle.

#### Dezinfekce:

Registrace lze dezinfikovat 2% roztokem glutardialdehydu. Po vyjmutí z úst otisk po dobu 15 sekund oplachujte pod tekoucí vodou. Pak otisk dezinfikujte důkladným ponořením do dezinfekčního prostředku. Bezpodmínečně dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního prostředku. Doporučujeme (bezáledehydové) produkty Dentoprint MD liquid a Dentoprint MD pur společnosti Müller-Omicron GmbH & Co. KG. Další informace najdete na adrese [www.dgzmk.de](http://www.dgzmk.de) nebo v J. Prosthet. Dent. květen 1999, 81(5), 621.

#### Pracovní a bezpečnostní pokyny:

Výše uvedené produkty se smí používat pouze podle daného návodu k použití. Za jakékoli jiné použití, které není v souladu s tímto návodem, odpovídá výhradně uživatel.

- Z důvodu vysoké konečné tvrdosti materiály pro registraci skusu nejsou vhodné pro konvenční otisky.
- Dózy a tuby po použití ihned znovu převzavěte. Dávajte pozor, abyste nezměnili víčka a dávkovací odměrky.
- Produkty označené slovy „single-use“ jsou určeny k jednorázovému použití. Aby se zabránilo křížovým kontaminacím, musí se kartuše a míscí pistole před dalším použitím vydezinfikovat, např. utěrkami Dentalrapid SD.
- Roztoky použité před registrací, například roztoky na vyplach úst nebo retrakční roztoky, mohou narušovat proces tuhnutí a musí se pečlivě odstranit.
- Je třeba zabránit kontaktu materiálu s určitými typy rukavic, např. s latexovými rukavicemi, protože se může poškodit katalyzátor. Doporučujeme nitrilové/vinylové rukavice nebo rukavice na bázi PE.
- Neponechávejte v ústní dutině žádné zbytky materiálu pro registraci skusu.
- Zabraňte styku s oděvem, protože provázané silikony jsou chemicky odolné a zanechávají neodstranitelné skvrny.
- Materiály pro registraci skusu nepoužívejte společně s polyetherem, polysulfidy ani kondenzačně provázanými silikony.
- Aby se předešlo případným nekompatibilitám, nekombinujte materiály pro registraci skusu s C-silikony jiných výrobců.
- Uskladnění: Skladujte v suchu při teplotách mezi 5 a 27 °C (41 a 80,6 °F).
- Trvanlivost viz potisk obalu / etiketa. Nepoužívejte po uplynutí doby trvanlivosti.
- Teplota zpracování: Při pokojové teplotě mezi 18 a 25 °C (64,4 a 77 °F).

#### Kontraindikace:

Produkt se nesmí používat u pacientů se známými alergiemi na aromatické látky nebo jiné obsažené látky (viz bezpečnostní list nebo zjistěte dotazem u výrobce). Toto by mělo být vyjasněno před použitím!

#### Varování:

- **V případě zasažení očí:** Zabraňte zasažení očí, pokud k němu došlo, oči ihned vypláchněte velkým množstvím čisté vody a neprodleně vyhledejte očního lékaře.
- **V případě spolknutí:** V případě spolknutí je třeba vypláchnout ústa a vypít hodně vody. Bezpodmínečně kontaktujte lékaře.
- **Alergické reakce:** U citlivých osob nelze vyloučit alergické reakce. Pokud by během výkonu došlo k akutní alergické reakci, je třeba výkon s tímto produktem ihned přerušit a kontaktovat lékaře.

#### Technické údaje a vlastnosti produktu

Produkt	Barva	Dávkování (1 : 1)	Doba zpracování včetně doby míchání*	Doba tuhnutí v ústech	Celková doba tuhnutí	Tvrdost (±5)	Lineární rozměrová změna
Aqium® 3D BITE	žlutá	automaticky	30 s	30 s	1 min	Shore D45	0,1 %
granit PERFECT D45	tyrkysová	automaticky	30 s	30 s	1 min	Shore D45	0,1 %
topas PERFECT A85	žlutá	automaticky	30 s	60 s	1 min 30 s	Shore A85	0,1 %
kristall PERFECT A50/A70	transparentní	automaticky	30 s	60 s	1 min 30 s	Shore A50 Shore A70	0,3 % 0,2 %

\* Při 23 °C / 73,4 °F. Časové údaje se vztahují na 23 °C a relativní vlhkost 50 ± 10 %. Obecně platí: Vyšší teploty urychlují, nižší teploty zpomalují tuhnutí.

Pokud by se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem nečekaně vyskytla závažná událost, pak je nutné to ohlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu.

#### Dodržujte prosím také varování uvedená v bezpečnostním listu!

Informace na adrese [www.mueller-omicron.com](http://www.mueller-omicron.com)

Omyly a změny vyhrazeny

## Használati utasítás HU

### Aqium® 3D BITE / granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85 / kristall PERFECT A50 / kristall PERFECT A70

#### Elasztomeres anyag vinil-polisziloxán bázisú harapásregisztráló anyagok, additívó térhálóosodású.

Köszönjük az irántunk tanúsított bizalmát. A harapásregisztráló megvásárlásával jó döntést hozott. Használat előtt feltétlenül olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást. A harapásregisztráló anyagok kizárólag fogászati célból történő felhasználásra készültek, azokat fogászati szakszemélyzet használhatja. Fontos feltétel az orvosi termékkel végzett felelősségteljes és körültekintő munka.

#### Termékleírás:

Minden harapásregisztráló anyag minőségi alapanyagból készült és az eltérő végkeménységnek köszönhetően széles körű felhasználhatóságot kínál. Az anyagok erősen toxotrópok, az automata biztonsági kartusrendszerbe egyszerűen behelyezhető, a szájból könnyen kivehető és hosszú ideig mérettartók. Az Aqium® 3D BITE különlegessége fényvisszaverő képességében rejlik, valamint kifejezetten alkalmas a pormentes optikai 3D-s harapásregisztráláshoz és a CAD/CAM/CIM-rendszerekben történő adat rögzítésre. A betegek számára különösen kedvező, mert a harapásregisztráló anyag enyhén menta ízű.

#### Javallat:

- Aqium® 3D BITE: Optikai adat rögzítés a CAD/CAM/CIM rendszerben (antagonista lenyomatregisztrálás); hagyományos harapásregisztrálás.
- granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85: Tartós, többször felhasználható harapásregisztráló lenyomat készítése; támasztószeg és arcívregisztráló anyag rögzítése.
- kristall PERFECT A50 / A70: Harapásregisztrálás szükséges szemrevételezéssel; rágófelszín-nyomathoz fényre keményedő kompozit restaurációknál; ideiglenes héjak előállításához; fogszabályzó rögzítéséhez.

#### Harapásregisztráló anyagok 50 ml-es biztonsági kartusban.

Helyezze a kartusokat az 1:1-es keverőpisztolyba, vegye le a záró kupakot és addig nyomja ki az anyagot a tartójából, amíg az anyag mindkét nyíláson egyformán áramlik. Helyezze fel a Mixing Tip-et (single use) a nyílásra (ügyeljen arra, hogy azonos szinkródu záró kupakokat és Mixing Tip-eket használjon), és ellenőrizze a pontos illeszkedést. Végül fordítsa el a Tip-et 90°-kal az óramutató járásával megegyező irányba. Szükség szerint Intra-Oral-Tip (single use) is használható. Alkalmazza ismét a keverőpisztolyt, és nyomja ki vele a kívánt anyagmennyiséget. A felhasznált Mixing Tip-et hagyja a kartuson, így az kupakként szolgál. A következő használat előtt távolítsa el a Mixing Tip-et, ellenőrizze a nyílást, mert ritkán, de előfordulhat, hogy eltömődik és szükség esetén tisztítsa meg, majd a szokásos módon folytassa az eszköz használatát.

#### Fertőtlenítés:

A harapásregisztráló 2%-os glutárdialdehid-oldatban fertőtleníthető. A szájból való eltávolítás után a lenyomatot öblítse le 15 másodpercig folyó víz alatt. Végül alaposan merítse bele a lenyomatot a fertőtlenítőszerebe. Feltétlenül vegye figyelembe a fertőtlenítőszert gyártójának utasításait. Ehhez a Müller-Omicron GmbH & Co. KG. Dentoprint MD (aldehidmentes) liquid / MD pur termékeit javasoljuk. További információért lásd: www.dgzmk.de, vagy J. Prosthet. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

#### Munkavédelmi és biztonsági utasítások:

A fent említett termékek csak az adott használati utasítás szerint alkalmazhatók. Minden egyéb felhasználásért, amely nem felel meg ennek a használati utasításnak, a felhasználó egyedül felelős.

- A harapásregisztráló anyagok igen nagy végkeménységük miatt nem alkalmasak a hagyományos lenyomatkészítésre.
- A téglélek és tubusok tetjét a használatot követően újból le kell zárni, a tetőt és az adagolókanalat nem szabad felcserélni.
- Az „single use” (egyszer használatos) feliratú termékek csak egyszeri felhasználásra alkalmazhatók. A keresztfertőzés megelőzése érdekében, a kartusokat és keverőpisztolyokat a következő használat előtt fertőtleníteni kell, pl. Dentalrapid SD törölköccel.
- A regisztrálás előtt használt oldatok, mint pl. szájbőlöltő oldatok vagy foghúzás során használt oldatok akadályozhatják a kötési reakciót, ezért azokat alaposan el kell távolítani.
- Bizonyos kesztyűk pl. latex kesztyűk anyagával való érintkezést kerülni kell, mivel azok károsíthatják a katalizátort. Nitril vagy vinil kesztyűket vagy PE-alapú kesztyűk használatát javasoljuk.
- Ne hagyja a harapásregisztráló anyag maradványait a szájuégben.
- Kerülje el a ruházzal való érintkezést, mivel a térhálós szilikonok kémiaiailag ellenálló és eltávolíthatatlan foltokat képeznek.
- A harapásregisztráló anyagokat ne használja együtt poliéterekkel, poliszulfidokkal vagy kondenzációs térhálóosodású szilikonokkal.
- Az esetleges összeférhetlenség megelőzése érdekében a harapásregisztráló anyagokat más gyártóktól származó A-szilikonnal ne kombinálja.
- Tárolás: 5 °C és 27 °C között (41 °F és 80,6 °F) száraz helyen tárolja.
- Eltarthatóság: lásd a csomag címkéjén. Ne használja az eltarthatósági dátum lejáráta után.
- Feldolgozási hőmérséklet: Szobahőmérsékleten 18 °C és 25 °C (64,4 °F és 77 °F) között.

#### Ellenjavallatok:

A termék használata nem javallott azon betegeknél, akiknél ismert allergia áll fenn az aromanyagokkal vagy egyéb összetevővel szemben (lásd a biztonsági adatlapot vagy érdeklődjön a gyártónál). Ezt a használat előtt tisztáznia kell!

#### Műszaki adatok és terméktulajdonságok

Termék	Szín	Adagolás (1:1)	Feldolgozási idő, beleértve a keverési időt*	Szájban töltött idő	Teljes kötési idő	Keménység (+/-5)	Lineáris mértékváltozás
Aqium® 3D BITE	sárga	automatikus	30 másodperc	30 másodperc	1 perc	Shore D45	0,1 %
granit PERFECT D45	türkiz	automatikus	30 másodperc	30 másodperc	1 perc	Shore D45	0,1 %
topas PERFECT A85	sárga	automatikus	30 másodperc	60 másodperc	1 perc 30 mp	Shore A85	0,1 %
kristall PERFECT A50 / A70	áttetsző	automatikus	30 másodperc	60 másodperc	1 perc 30 mp	Shore A50 Shore A70	0,3 % 0,2 %

\* 23 °C / 73,4 °F hőmérsékleten. A megadott idők 23 °C-ra és 50 +/- 10 % relatív páratartalomra vonatkoznak. A következő általánosságban érvényes: A magasabb hőmérséklet gyorsítja, az alacsonyabb hőmérséklet késlelteti a megkötést.

#### Figyelmeztetések:

- **Szemmel való érintkezés esetén:** Kerülje el a szemmel való érintkezést, adott esetben a szemet azonnal öblítse ki bő, tiszta vízzel, és azonnal forduljon szemorvoshoz.
- **Lenyelés esetén:** Lenyelés esetén öblítse ki a száját és igyon bőségesen vizet. Feltétlenül forduljon orvoshoz.
- **Allergiás reakciók:** Érzékeny személyeknél az allergiás reakciók nem zárhatók ki. Amennyiben a kezelés alatt akut allergiás reakciók lépnek fel, a termékkel való kezelést azonnal be kell fejezni és orvoshoz kell fordulni.

Ha ezen orvostechnikai eszköz alkalmazása során váratlanul súlyos esemény fordul elő, akkor arról a gyártót és a tagállama illetékes hatóságát értesíteni kell.

#### Kérjük, vegye figyelembe a biztonsági adatlap figyelmeztetéseit is!

További információkat talál a [www.mueller-omicron.com](http://www.mueller-omicron.com) oldalon.

Tévedések és változtatások joga fenntartva

## Инструкция по применению

### Aqium® 3D BITE / granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85 / kristall PERFECT A50 / kristall PERFECT A70

#### Эластомерный материал для регистрации прикуса на основе винилполисилоксана, аддитивного типа полимеризации.

Благодарим Вас за оказанное доверие. Вы приняли правильное решение, выбрав данные материалы для регистрации прикуса. Перед использованием обязательно внимательно прочтите данную инструкцию по применению! Материалы для регистрации прикуса предназначены исключительно для стоматологического использования квалифицированными специалистами. Предполагается ответственное и осторожное выполнение работ с медицинским продуктом.

#### Описание продукта:

Все материалы для регистрации прикуса изготовлены из высококачественного сырья и, благодаря различной конечной твердости, предоставляют широкий спектр применения. Материалы обладают очень высокой тиксотропией, легко наносятся посредством автоматической системы предохранительных картриджей, легко извлекаются из ротовой полости и сохраняют размерную стабильность. Особенностью Aqium® 3D BITE является оптическая отражательная активность. В частности данный материал подходит для беспорошковой оптической LED-регистрации и сбора данных в области CAD/CAM/СІМ. Пациенты отмечают легкий и приятный мятный вкус.

#### Показание:

- Aqium® 3D BITE: оптический сбор данных в области CAD/CAM/СІМ (регистрация антагонистов); стандартная регистрация прикуса.
- granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85: получение надежных, многократно используемых регистратов прикуса; фиксация регистратов опорных штифов и лицевой дуги.
- kristall PERFECT A50 / A70: регистрация прикуса путем обязательного визуального осмотра; получение отпечатков жевательной поверхности при светоотверждаемых композитных реставрациях; вспомогательное средство для изготовления временных виниров; переносной шаблон для фиксации брекетов.

#### Материалы для регистрации прикуса в предохранительных картриджах 50 мл

Установите картридж в смесительный пистолет 1:1, снимите колпачок и выдавливайте материал, пока он равномерно не польется из обоих отверстий. Теперь установите смесительную насадку (одноразового использования) на выходные отверстия (обратите внимание на одинаковую цветовую маркировку колпачка и смесительной насадки). Убедитесь, что она правильно установлена. Для замыкания поверните насадку на 90° по часовой стрелке. При необходимости используйте интраоральную насадку (одноразового использования). Используйте смесительный пистолет, выдавив необходимое количество материала. Использованная смесительная насадка остается на картридже и служит заглушкой. Перед следующим применением снимите использованную смесительную насадку. Проверьте выходные отверстия на предмет образования пробок, которые возникают очень редко, при необходимости следует очистить отверстия. Затем продолжайте работу как обычно.

#### Дезинфекция:

Регистрат прикуса можно дезинфицировать 2%-ным раствором глутарового альдегида. Промойте оттиск, извлеченный из полости рта пациента, под струей воды в течение 15 секунд. Затем оттиск необходимо полностью погрузить в

дезинфицирующий раствор. Обязательно соблюдайте указания изготовителя дезинфицирующего средства. Мы рекомендуем (не содержащие альдегиды) продукты Dentoprint MD liquid и Dentoprint MD pur компании Müller-Omicron GmbH & Co. KG. Дополнительная информация содержится на сайте [www.dgzmk.de](http://www.dgzmk.de) или в публикации J. Prosth. Dent. май 1999 г., 81(5), 621.

#### Выполнение работ и техника безопасности:

Вышеуказанные продукты можно использовать только в соответствии с имеющейся инструкцией по применению. Исключительную ответственность за любое иное применение, не соответствующее данной инструкции, несет пользователь.

- В связи с высокой конечной твердостью материалы для регистрации прикуса не подходят для получения оттисков традиционным методом.
- Сразу же после использования снова плотно закрывайте баночки и тьюбики, не путайте крышки и мерные ложки.
- Продукты, маркированные надписью «single-use», предназначены для одноразового использования. Во избежание перекрестной контаминации дезинфицируйте картриджи и смесительные пистолеты перед следующим применением, например с помощью салфеток Dentalrapid SD.
- Если перед регистрацией прикуса применялись жидкости для полоскания рта или растворы для ретракции десны, необходимо тщательно удалить их остатки в полости рта. Они могут помешать схватыванию материала.
- Следует избегать контакта материала с определенными видами перчаток, например латексными, так как это может испортить катализатор. Мы рекомендуем нитриловые или виниловые перчатки на основе полиэтлена.
- Не оставляйте остатки материала для регистрации прикуса в полости рта.
- Избегайте попадания материала на одежду, так как затвердевшие силиконы химически устойчивы и образуют неудаляемые пятна.
- Не используйте материалы для регистрации прикуса вместе с полиэфирами, полисульфидами или силиконами поликонденсационной группы.
- Во избежание возможной несовместимости не используйте материалы для регистрации прикуса в сочетании с А-силиконами других изготовителей.
- Хранение: хранить в сухом месте при температуре от 5 °С до 27 °С (от 41 °F до 80,6 °F).
- Срок годности: указан на упаковке/этикетке. Не использовать по истечении срока годности.

#### Технические характеристики и свойства продукта

Продукт	Цвет	Дозировка (1:1)	Рабочее время, вкл. замешивание*	Время затвердевания в полости рта	Общее время схватывания	Твердость (+/-5)	Линейная усадка
Aqium® 3D BITE	желтый	автоматически	30 с	30 с	1 мин	по Шору D45	0,1 %
granit PERFECT D45	бирюзовый	автоматически	30 с	30 с	1 мин	по Шору D45	0,1 %
topas PERFECT A85	желтый	автоматически	30 с	60 с	1 мин 30 с	по Шору А85	0,1 %
kristall PERFECT A50 / A70	прозрачный	автоматически	30 с	60 с	1 мин 30 с	по Шору А50 по Шору А70	0,3 % 0,2 %

\* При 23 °C / 73,4 °F. Значения времени в вышеприведенной таблице относятся к температуре 23 °C и относительной влажности воздуха 50 +/- 10 %. В общем случае действует следующее правило: более высокие температуры ускоряют схватывание, а более низкие температуры замедляют его.

- Температура применения: при температуре в помещении от 18 °C до 25 °C (64,4 °F – 77 °F).

#### Противопоказания:

Продукт запрещается применять при наличии у пациента аллергии на ароматические вещества или другие составляющие компоненты продукта (см. паспорт безопасности или обратитесь к изготовителю). Это необходимо выяснить перед применением!

#### Предупреждения:

- **При попадании в глаза:** избегайте попадания в глаза, при необходимости сразу же промойте глаза большим количеством чистой воды и незамедлительно обратитесь к врачу-офтальмологу.
- **В случае проглатывания:** после проглатывания прополощите рот и выпейте большое количество воды. Обязательно обратитесь к врачу.
- **Аллергические реакции:** у пациентов с повышенной чувствительностью к составляющим компонентам этого продукта возможны аллергические реакции. Если во время лечения возникнут острые аллергические реакции, применение продукта необходимо сразу же прекратить и обратиться к врачу.

Если в связи с данным медицинским продуктом неожиданно произошел серьезный инцидент, следует сообщить об этом изготовителю и в компетентные органы соответствующего государства-участника.

#### Также соблюдайте предупреждения, содержащиеся в паспорте безопасности!

Информация на сайте [www.mueller-omicron.com](http://www.mueller-omicron.com)

Мы оставляем за собой право на внесение изменений. Отсутствие ошибок не гарантируется.



## Kullanma talimatı TR

### Aqium® 3D BITE / granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85 / kristall PERFECT A50 / kristall PERFECT A70

#### Vinilpolisiloksan bazlı elastomerik ısırma kaydı maddesi, ilave reaksiyonlu.

Güveniniz için teşekkür ederiz. Bu ısırma kaydı maddelerini satın alarak doğru bir karar verdiniz. Uygulamaya başlamadan önce bu kullanma talimatını mutlaka dikkatle okuyunuz! Isırma kaydı maddeleri sadece uzman personel tarafından diş hekimliği uygulamalarında kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bu tıbbi ürünle sorumlu ve dikkatli çalışmak bir ön koşuldur.

#### Ürün tanımı:

Tüm ısırma kaydı maddeleri yüksek kaliteli ham maddelerden üretilmiştir ve farklı nihai sertlikleri sayesinde geniş bir uygulama yelpazesi sunmaktadır. Maddeler çok yüksek tiksotropiye sahiptir, otomatik güvenlik kartuş sistemi sayesinde kolayca uygulanır, ağızdan çıkarılması kolaydır ve kalıcı boyutsal kararlılığa sahiptir. Aqium® 3D BITE'1 özel kilan şey, optik yansıtma aktivitesi ve özel olarak pudrasız optik 3D kayıt ve CAD / CAM / CIM alanında veri toplama için uygun oluşudur. Hoşça giden hafif nane tadı oldukça hasta dostudur.

#### Endikasyon:

- Aqium® 3D BITE: CAD / CAM / CIM alanında optik veri kaydı (antagonist kayıt); geleneksel ısırma kaydı.
- granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85: Kalıcı, tekrar kullanılabilir ısırma kaydı oluşturma; destek pimi ve yüz kavisi tespitlerinin sabitlenmesi.
- kristall PERFECT A50 / A70: Gerekli görsel kontrol ile ısırma kaydı; ışıkla sertleşen kompozit restorasyonlarda çigneme yüzeyi damgası; geçici kaplama yapımında yardımcı araç; braketlerin sabitlenmesi için transfer matrisi.

#### 50 ml güvenlik kartuşlarında ısırma kaydı maddeleri

Kartuşu 1:1 karıştırma tabancasına yerleştiriniz, kapağı çıkarınız ve her iki delikten eşit şekilde madde akana kadar maddeyi sıkınız. Şimdi Mixing Tip'i (tek kullanımlık) (kapakla ve Mixing Tip'de aynı renk koduna dikkat ediniz) çıkış deliklerine yerleştiriniz, doğru bir şekilde oturmasına dikkat ediniz. Kapatmak için ucu saat yönünde 90° çeviriniz. Eğer gerekirse bir ağız içi ucu (tek kullanımlık) kullanınız. Karıştırma tabancasına tekrar basınız ve istenen miktarda maddeyi dışarı çıkarınız. Kullanılan Mixing Tip kartuşun üzerinde kalır ve kapak olarak işlev görür. Bir sonraki kullanımdan önce kullanılan Mixing Tip'i çıkarınız, çıkış deliklerini çok nadiren oluşan pıhtılaşma bakımından kontrol ediniz, eğer gerekirse temizleyiniz ve her zamanki gibi devam ediniz.

#### Dezenfeksiyon:

Kayıtlar %2'lik glutardialdehit çözeltisi ile dezenfekte edilebilir. Ağızdan çıkardıktan sonra kalıbı 15 saniye boyunca akan suyun altında yıkayınız. Ardından kalıbı dezenfektanın içine iyice daldırarak dezenfekte ediniz. Dezenfektan üreticisinin talimatına mutlaka uyunuz. Müller-Omicron GmbH & Co. KG firmasının (aldehit içermeyen) Dentoprint MD liquid ve Dentoprint MD pur ürünlerini tavsiye ederiz. Bu konuda daha ayrıntılı bilgileri [www.dgzmk.de](http://www.dgzmk.de) sayfasında veya J. Prosth. Dent. 1999 Mayıs, 81(5), 621'de bulabilirsiniz.

#### Çalışma ve güvenlik talimatları:

Yukarıda anılan ürünler sadece öngörülen kullanma talimatı uyarınca kullanılabilir. Bu kullanma talimatına uymayan her türlü kullanım sadece kullanıcının sorumluluğundadır.

- Isırma kaydı maddeleri yüksek nihai sertlik sebebiyle geleneksel ölçü alma için uygun değildir.

- Kutu ve tüpleri kullandıktan sonra hemen sıcak kapatınız, kapakları ve dozajlama kaşıklarını karıştırmayınız.
- "Tek kullanımlık" etiketini taşıyan ürünler tek bir kullanım için öngörülmüştür. Çapraz kontaminasyonu önlemek için, kartuşları ve karıştırma tabancalarını bir sonraki kullanımdan önce dezenfekte ediniz, ör. Dentalrapid SD wipes ile.
- Kayıt öncesinde kullanılan çözültür, ör. ağız yıkama çözültürleri veya reaksiyon çözültürleri bağlanma reaksiyonunu bozabilir ve iyice temizlenmelidir.
- Maddenin ör. lateks eldivenler gibi belirli eldiven tipleri ile temas etmesi önlenmelidir, zira bu durumda katalizatör hasar görebilir. Nitril / vinil eldivenlerin veya PE bazlı eldivenlerin kullanılmasını tavsiye ederiz.
- Ağız boşluğunda ısırma kaydı maddesi kalıntısı bırakmayınız.
- Giysilerle temastan kaçınınız, çünkü reaksiyonlu silikon kimyasal açıdan dayanıklıdır ve çıkarılması mümkün olmayan lekeler bırakır.
- Isırma kaydı maddelerini polietilerler, polisülfidler veya kondensasyon reaksiyonlu silikonlarla birlikte kullanmayınız.
- Olası uyumsuzlukları önlemek için ısırma kaydı maddelerini diğer üreticilerin A silikonları ile kombine etmeyiniz.
- Depolama: 5 °C ve 27 °C (41 °F ve 80,6 °F) arasında kuru olarak depolayınız.
- Son kullanma tarihi: Ambalaj baskısına / etikete bakınız. Son kullanma tarihinden sonra kullanmayınız.
- İşleme sıcaklığı: 18 °C ile 25 °C (64,4 °F - 77 °F) arasındaki oda sıcaklığında.

#### Kontrendikasyon:

Ürün, aroma maddelerine veya diğer içerik maddelerine (güvenlik bilgi formuna bakınız veya üreticiye sorunuz) alerjisi olduğu bilinen hastalarda kullanılmamalıdır. Bu durum uygulama öncesinde aydınlatılmalıdır!

#### Uyarı notları:

- **Gözlerle temasta:** Ürünün gözlere temas etmesinden kaçınınız ve ürün gözlere temas ederse hemen bol ve temiz su ile yıkayınız ve zaman geçirmeden bir göz hekimine başvurunuz.
- **Yutma durumunda:** Ürün yutulacak olursa ağız çalkalayınız ve sonra bol su içiniz. Mutlaka bir hekim ile iletişime geçiniz.
- **Alerjik reaksiyonlar:** Hassas kişilerde alerjik reaksiyonlar görülebilir. Tedavi esnasında akut alerjik reaksiyonlar ortaya çıkarsa ürün ile yapılan tedavi derhal durdurulmalı ve bir hekim ile iletişime geçilmelidir.

#### Teknik veriler ve ürün özellikleri

Ürün	Renk	Dozajlama (1:1)	Karıştırma süresi dahil işleme süresi*	Ağızda kalma süresi	Toplam bağlanma süresi	Sertlik (+/-5)	Doğrusal boyut değişikliği
Aqium® 3D BITE	Sarı	Otomatik	30 sn.	30 sn.	1 dk.	Shore D45	%0,1
granit PERFECT D45	Turkuaz	Otomatik	30 sn.	30 sn.	1 dk.	Shore D45	%0,1
topas PERFECT A85	Sarı	Otomatik	30 sn.	60 sn.	1 dk. 30 sn.	Shore A85	%0,1
kristall PERFECT A50 / A70	Şeffaf	Otomatik	30 sn.	60 sn.	1 dk. 30 sn.	Shore A50 Shore A70	%0,3 %0,2

\* 23 °C / 73,4 °F sıcaklıkta. Belirtilen süreler 23 °C sıcaklıkta ve %50 +/- 10 nispi hava nemine göre. Genel olarak geçerli olan: Yüksek sıcaklıklar bağlanmayı hızlandırır, düşük sıcaklıklar geciktirir.

Bu tıbbi ürünle ilişkili olarak beklenmedik bir şekilde ciddi bir olay meydana gelirse, bu durum üreticiye ve üye ülkenizin yetkili makamına bildirilmelidir.

#### Lütfen güvenlik bilgi formundaki uyarı notlarını da dikkate alınız!

Bilgi için [www.mueller-omicron.com](http://www.mueller-omicron.com) adresini ziyaret ediniz

Hata ve değişiklik yapma hakkı saklıdır

**添加固化剂的乙烯基聚硅氧烷弹性咬合记录材料**

感谢您对我们公司的信任。购买这种咬合记录材料，是您极为正确的决定。在开始使用本产品之前，请务必仔细阅读这些使用说明！该咬合记录材料仅供具有相应资质的专业人员在牙科应用中使用。使用此医疗器械时必须谨慎负责。

**产品描述：**

所有咬合记录材料均由高质量原材料制成。由于它们的最终硬度不同，因此适用范围很广。该材料具有很高的触变性，由于采用自动安全的药筒系统，因此易于应用，可轻松从口中取出，并具有长期的尺寸稳定性。Aqium® 3D BITE 的独特卖点是光反射活性，这使其非常适于 CAD/CAM/CIM 领域的无粉光学 3D 记录和数据采集。温和宜人的薄荷香味特别适合患者。

**适应症：**

- Aqium® 3D BITE: CAD/CAM/CIM 领域的光学数据采集（拮抗剂配准）；标准咬合记录。
- granit PERFECT D45/topas PERFECT A85: 持久、可重复使用咬合记录的制作；支架固定和面弓记录。
- kristall PERFECT A50/A70: 具有所需视觉控制的咬合记录；光固化复合修复体的咬合印章；临时贴面制作辅助；用于支架固定的转移基质。

**50ml 安全药筒装咬合记录材料**

将药筒插入 1:1 混合枪，取下端盖，并挤出材料，直到材料从两个开口均匀流出。现在将混合嘴（一次性）放在开口上（确保端盖和混合嘴的颜色代码相同）并确保正确放置。若要关闭，将混合嘴顺时针旋转 90°。若必要，使用口内混合嘴（一次性）。再次操作混合枪，并挤出所需材料量。用过的混合嘴仍放在药筒上，充当盖子。下次使用前，取下用过的混合嘴，检查开口是否存在堵塞，必要时进行清洁并照常继续操作。

**消毒：**

可用 2% 的戊二醛溶液对记录材料消毒。从口中取出印模后，用流动的水冲洗印模 15 秒。然后将印模彻底浸入到消毒剂中消毒。务必遵循消毒剂制造商的说明书。我们建议使用 Müller-Omicron GmbH & Co. KG 的 Dentoprint MD 液体和 Dentoprint MD pur（无醛）产品。更多信息，请参见 [www.dgzmk.de](http://www.dgzmk.de) 以及 J.Prosthet.Dent.1999 年 5 月，81(5)，621。

**工作和安全说明：**

仅能根据使用说明使用上述产品。对于违背这些使用说明的任何其他使用，用户应负唯一责任。

- 由于其最终硬度强度，咬合记录材料不适于传统印模制取。
- 使用后应立即将容器和管子盖紧，不要互换盖子和量匙。
- 标有“一次性”的产品仅供一次性使用。为避免交叉污染，在下次使用前对药筒和混合枪消毒，例如使用 Dentalrapid SD 湿巾。
- 记录材料之前使用的溶液，例如漱口水或牙龈收缩溶液，可能干扰固化反应，因此必须彻底清除。

- 由于可能损坏催化剂，因此应避免材料与特定类型的手套（例如，乳胶手套）接触。我们建议使用硝基、乙烯基或 PE 手套。
- 不要在口腔内留下任何咬合记录材料残留物。
- 因为交联树脂耐受化学品，因此应避免接触衣物，否则会留下无法去除的污渍。
- 切勿将咬合记录材料与聚酯、多硫化物或缩聚型树脂搭配使用。
- 为了防止出现可能的不相容，不要将咬合记录材料与其他制造商的 A 型树脂树脂结合使用。
- 储存：储存于 5°C 到 27°C (41°F 到 80.6°F) 之间的干燥处。
- 保质期：参见包装/标签上印刷的日期。过期后切勿使用。
- 处理温度：18°C 到 25°C (64.4°F 到 77°F) 室温。

**禁忌症：**

本产品不得用于已知对香料或其他成分过敏的患者（参见安全数据表或咨询制造商）。应在使用前明确这一点！

**警告：**

- **眼睛接触：**避免接触眼睛。如果接触，立即用大量清水冲洗眼睛，并立即咨询眼科医生。
- **吞食：**如果吞食，请冲洗口腔并大量喝水。务必联系医生。
- **过敏反应：**不能排除易过敏人群的过敏反应。如果在治疗过程中出现急性过敏反应，则应立即停止使用本产品进行治疗，并应咨询医生。

如果意外发生与本医疗器械有关的严重事故，则必须报告给制造商以及您所在成员国的主管机关。

**还请遵守安全数据表中的警告！**

相关信息，请访问 [www.mueller-omicron.com](http://www.mueller-omicron.com)

如有错漏不在此限

**技术数据和产品特性**

产品	颜色	剂量 (1:1)	工作时间，包括混合时间*	在口腔中的时间	总固化时间	硬度 (+/- 5)	线性尺寸变化
Aqium® 3D BITE	黄色	自动	30 秒	30 秒	1 分钟	Shore D45	0.1%
granit PERFECT D45	蓝绿色	自动	30 秒	30 秒	1 分钟	Shore D45	0.1%
topas PERFECT A85	黄色	自动	30 秒	1 分钟	1 分钟 30 秒	Shore A85	0.1%
kristall PERFECT A50/A70	透明	自动	30 秒	1 分钟	1 分钟 30 秒	Shore A50 Shore A70	0.3% 0.2%

\* 在 23°C/73.4°F 下，上表指定的时间基于 23°C 和 50 +/- 10% 的相对湿度。一般情况下：高温会加速固化，更低的温度会延迟固化。

## Aqium® 3D BITE / granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85 / kristall PERFECT A50 / kristall PERFECT A70

مادة من البوليمر المرن لتسجيل العضة على قاعدة من فينيل البولي سيلوكسان، مع التصليب بالإضاءة.

شكرًا على الثقة التي أبدتها في شركتنا. لقد اتخذت القرار الصحيح بشرائنا مادة لتسجيل العضة هذه. يرجى التأكد من قراءة تعليمات الاستخدام هذه كاملة بعناية قبل البدء في استخدام المنتج مواد لتسجيل العضة مخصصة فقط للاستخدام في تطبيقات طب الأسنان من قبل الاختصاصيين المؤهلين لممارسة هذه التطبيقات. يجب استخدام الجهاز الطبي بشكل مسؤول مع توخي الحذر الواجب.

### وصف المنتج:

جميع مواد تسجيل العضة منتجة من مواد خام عالية الجودة ومناسبة لمجموعة كبيرة من التطبيقات بفضل درجات الصلابة النهائية المتخلفة التي تمنع بها. تتميز المواد بإمكانية عالية جدًا لتغير قوامها بالرج (خاصة بتكسورتيوب)، وسهل وضعها وبفضل نظام خرطوشة الأمان التلقائي، ويمكن إزالتها من الفم بسهولة، بالإضافة إلى أنها تظهر تباينًا للأبعاد على المدى الطويل. يتمثل عرض البيع الفردي (USP) الذي تتميز به Aqium® 3D BITE في نشاط الانعكاس البصري، مما يجعلها مناسبة بشكل خاص لتقاطق البيانات والتسجيل البصري ثلاثي الأبعاد دون الحاجة إلى استخدام مساحيق في مجالات التصميم بمساعدة الكمبيوتر (CAD) / التصنيع بمساعدة الكمبيوتر (CAM) / التصنيع التكاملي بالكمبيوتر (CIM). إن نكهة التناع الخفيفة المحبة ملائمة خصيصًا للمرضى.

### دواعي الاستعمال:

- الأسنان المقابلة، تسجيل العضة بشكل قياسي.
- الأسنان المقابلة، تسجيل العضة بشكل قياسي.
- إنتاج تسجيلات أعضاء تدوم لفترة طويلة وقابلة لإعادة الاستخدام، وتثبيت تسجيلات القوس الجوهي والدعامات.
- التزام بمواصفات الشركة المصنعة للمظهر. نوصي باستخدام المنتجين Dentoprint MD liquid و Dentoprint MD pur (التاليين من الأدبهيد) من شركة KG. Müller-Omicron GmbH و Dentoprint MD pur يمكن العثور على معلومات إضافية على الموقع الإلكتروني www.dgzmk.de وفي J. Prosthet. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

مادة لتسجيل العضة في خراطيش أمام سبعة 50 مل.

أدخل الخرطوشة في سدس الخلط بنسبة 1:1 وإزل السداة الطرفية ووزع المادة حتى تتدفق بشكل متساو من كلتا الفتحتين. ضع الآن أنبوب الخلط (single-use) على الفتحتين (تأكد من تطابق الرمز اللوني لأنبوب الخلط والسداة الطرفية) وتأكد من وضعه بشكل صحيح. للإغلاق، لف الأنبوب بزاوية 90 درجة في اتجاه عقارب الساعة. إذا كان ضروريًا، استخدم قطعة طرفية مخصصة للاستعمال داخل الفم (single-use). قم بتشغيل سدس الخلط مرة أخرى ووزع المادة بالكمية المطلوبة. يبقى أنبوب الخلط المستخدم على الخرطوشة ويستخدم كقطعة. قبل الاستخدام التالي، أزل أنبوب الخلط المستخدم وافحص الفتحة للتأكد من عدم وجود الانسدادات التي تحدث في حالات تآدر، ونظف الفتحة إذا لزم الأمر مع ناعج الاستخدام كالمعتاد.

### التطهير:

يمكن تطهير التسجيلات بمحلول غلوتار ألدهيد بتركيز 2% بعد إزالة الطبقة من الفم. اشطفها تحت الماء الجاري لمدة 15 ثانية. ثم طهر الطبيعة بغيرها تمامًا في المحلول المطهر. من الضروري الالتزام بمواصفات الشركة المصنعة للمظهر. نوصي باستخدام المنتجين Dentoprint MD liquid و Dentoprint MD pur (التاليين من الأدبهيد) من شركة KG. Müller-Omicron GmbH و Dentoprint MD pur يمكن العثور على معلومات إضافية على الموقع الإلكتروني www.dgzmk.de وفي J. Prosthet. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

### تعليمات العمل والسلامة:

- لا تستخدم المنتجات المذكورة أعلاه إلا وفقًا لتعليمات الاستخدام الخاصة بها. يتحمل المستخدم وحده مسؤولية أي استخدام آخر لا يتطابق مع تعليمات الاستخدام هذه.
- مواد تسجيل العضة غير مناسبة لأخذ طبعة بالطريقة التقليدية بسبب درجات صلابتها النهائية العالية.
- أغلق الحاويات والأنابيب بإحكام بعد الاستخدام فورًا ولا تتبدّل الأغطية وملاعق القياس.

- تحذيرات:
- التلامس مع العين: تجنب التلامس مع العينين. في حالة التلامس، اشطف العينين فورًا بكمية وافرة من الماء النظيف واستشر طبيب عيون دون تأخير.
  - البلع: في حالة البلع، يجب المضمضة وشرب كمية وافرة من الماء. تواصل مع طبيب دانتًا.
  - تفاعلات الحساسية: من غير الممكن استبعاد تفاعلات الحساسية لدى الأشخاص المصابين بفرط الحساسية. إذا حدثت تفاعلات حساسية حادة أثناء العلاج، ينبغي إيقاف العلاج بالمنتج فورًا واستشارة طبيب.

إذا وقع فحاة حادث خطير يتعلق بهذا الجهاز الطبي، يجب الإبلاغ عنه إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في دولتك العضو.

يرجى أيضًا الالتزام بالتحذيرات المذكورة في صحيفة بيانات السلامة! تتوفر معلومات عبر الموقع الإلكتروني www.mueller-omicron.com

ما عدا السهو والخطأ

- المنتجات التي تحمل عبارة "single use" (الاستخدام لمرة واحدة) مخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط. لتجنب الطوث المتبادل، قم بتطهير الخراطيش وسدسات الخلط قبل الاستخدام التالي، على سبيل المثال، باستخدام مناديل Dentalrapid SD wipes المبللة.
- قد تتداخل المحاليل المستخدمة قبل التسجيل، مثل محاليل غسل الفم أو محاليل التبييض، مع تفاعل التجمد ويجب إزالتها تمامًا.
- ينبغي تجنب تلامس المادة مع بعض أنواع الفخارات، مثل فخارات اللاتيكس، حيث يمكن أن يؤدي هذا إلى تضرر المحفز. نوصي باستخدام فخارات التيريل / الفييل أو المصنوعة من البولي إيثيلين.
- لا تترك أي بقايا من مواد تسجيل العضة في تجويف الفم.
- تجنب التلامس مع الملابس، حيث إن مركبات السيليكون متصالب الروابط ثابتة كيميائيًا وتترك بقعا لا يمكن إزالتها.
- لا تستخدم مواد تسجيل العضة مع البولي إثير أو مواد البولي سولفيد أو مواد السيليكون المنصبل بالكتيبي.
- لمنع حالات التآفر المحتملة، لا تجمع بين مواد تسجيل العضة ومواد السيليكون المنصبل بالكتيبي التي تنتجها شركات مصنعة أخرى.
- التخزين: خزن المنتج في مكان جاف في درجة حرارة تتراوح بين 5 درجات مئوية و 27 درجة مئوية (بين 41 درجة فهرنهايت و 80.6 درجة فهرنهايت).
- مدة الصلاحية: انظر التاريخ المطبوع على العبوة / الملصق. لا تستخدم المنتج بعد تاريخ انتهاء الصلاحية.
- درجة حرارة المعالجة: درجة حرارة الغرفة بين 18 درجة مئوية و 25 درجة مئوية (من 64.4 درج فهرنهايت إلى 77 درجة فهرنهايت).

### موانع الاستعمال:

يجب عدم استخدام المنتج مع المرضى الذين يعانون من حالات حساسية معروفة تجاه النكهات أو المكونات الأخرى (انظر صحيفة بيانات السلامة أو أسال الشركة المصنعة). ينبغي توضيح هذا الأمر قبل الاستخدام!

### البيانات الفنية وخصائص المنتج

المنتج	اللون	الجرعة (1:1)	زمن العمل بما في ذلك زمن الخلط*	مدة الاحتفاظ في الفم	زمن التجمد الكلي	الصلابة (+/-) (5)	التغير الخطي للأبعاد
Aqium® 3D BITE	أصفر	ثلثانية	30 ثانية	30 ثانية	دقيقة واحدة	45 حسب مقياس التحمل Shore D	0.1%
granit PERFECT D45	فيروز	ثلثانية	30 ثانية	30 ثانية	دقيقة واحدة	45 حسب مقياس التحمل Shore D	0.1%
topas PERFECT A85	أصفر	ثلثانية	30 ثانية	30 ثانية	دقيقة واحدة و 30 ثانية	85 حسب مقياس التحمل Shore A	0.1%
kristall PERFECT A50 / A70	شفاف	ثلثانية	30 ثانية	دقيقة واحدة	دقيقة واحدة و 30 ثانية	50 حسب مقياس التحمل Shore A 70 حسب مقياس التحمل Shore A	0.3% 0.2%

\* في درجة حرارة 23 درجة مئوية / 73.4 درجة فهرنهايت. البيانات الزمنية المحددة في الجدول أعلاه تعتمد على درجة حرارة قدرها 23 درجة مئوية وطريقة نسبية قدرها 50 +/- 10%. كقاعدة عامة: درجات الحرارة المرتفعة. تسرع التجمد ودرجات الحرارة المنخفضة تؤخره.

## Aqium® 3D BITE / granit PERFECT D45 / topas PERFECT A85 / kristall PERFECT A50 / kristall PERFECT A70

مواد ثبت بایت استومری بر پایه وینیل پلی‌سایلوکسان، با سفت شدن افزایشی.

با سیس از شما که به شرکت ما اعتماد کرده‌اید، تصمیم شما در خرید این مواد ثبت بایت، صحیح بوده است. لطفاً پیش از استفاده از این محصول، حتماً توضیحات این بخش را بدقت بخوانید! فقط متخصصان ذیلحال می‌توانند از مواد ثبت بایت، برای مصارف دندانپزشکی استفاده کنند.

تجهیزات پزشکی باید با مسئولیت‌پذیری و دقت لازم بکار برده شوند.

**شرح محصول:**

تمامی مواد ثبت بایت از مواد اولیه بسیار باکیفیت تولید شده و به دلیل تنوع در سختی آنها، برای طیف گسترده‌ای از زمینه‌های مصرفی، مناسبند. این مواد، خواص ژل‌های سیسار بالایی داشته و به دلیل سیستم کاترینج ایمنی اتوماتیک، استفاده از آنها راحت است. همچنین این مواد به‌ساز از دهان خارج شده و ثابت ماندن طولانی ندارند. ویژگی منحصربه‌فرد Aqium® 3D BITE، فعالیت انعکاس نوری آن است که برای اسکن سه‌بعدی بدون استفاده از پودر و همچنین ثبت داده‌ها در نرم‌افزارهای CAD / CAM / CIM بسیار مناسب است. طعم ملایم نسبتاً آن برای بیمار بسیار خوشایند است.

**موارد استفاده:**

- Aqium® 3D BITE: ثبت داده‌های نوری در نرم‌افزارهای CAD / CAM / CIM (ثبت آنتاگونست) ثبت بایت استاندارد.
- granit PERFECT A85 / topas PERFECT A85: ساخت ثبت بایت بادوام و قابل‌استفاده مجدد فیکسایون ثبت با سایورث و دستگاه فیس‌ویو.
- kristall PERFECT A50 / A70: ثبت بایت با کنترل ظاهر آن استامپ اکلوژن در ترمیم‌های کامپوزیتی نورچخت (لایت کیور) کمک به ساخت و ترمیم‌های موقت ژنرالیس انتقال برای فیکسایون براکت‌های ارتدسی.

**محدودیت ثبت در کاترینج‌های ایمنی 50 ml**

کاترینج را در تفنگ مخلوط کردن 1:1 قرار دهید. درپ اتنهاهی آن را بردارید و مواد را آنقدر بیرون بریزید تا زمانی‌که مقدار ریزش ماده از هر دو منفد برابر شود. حال نوک مخلوط کن (یکبارمصرف) را روی منفضهای خروج مواد گذاشته (باید که رنگ درپ اتنهاهی و نوک مخلوط کن کردن، یکی باشند) و مطمئن شوید که درست در جای خود قرار گرفته است. برای یسین نوک، آن را 90 درجه در جهت عقربه‌های ساعت بچرخانید. درصورت لزوم، از نوک داخل دهان (یکبارمصرف) استفاده کنید. تفنگ مخلوط کردن را دوباره کار بیاندازید و مواد را به مقدار دلخواه در محل بریزید. نوک مخلوط کن پس از استفاده روی کاترینج می‌ماند و نقش درپ آن را ایفا می‌کند. پیش از نوبت بعدی استفاده، نوک مخلوط کن استفاده‌شده را بردارید. منفذ خروج مواد را بررسی کنید تا انسدادی که در موارد بسیار نادر تشکیل می‌شود، در آنها وجود نداشته باشد. در صورت نیاز آن را تمیز کنید و طبق روال همیشه عمل کنید.

**ضدعفونی:**

می‌توان ثبت بایت را در محلول گوتاردی آلدئید 2% ضدعفونی کرد. پس از بیرون آوردن قالب از دهان، آن را زیر شیب آب، 15 ثانیه آب بشوید. سپس قالب را با عطره‌ور کردن در محلول مربوطه، ضدعفونی کنید. توجه به توضیحات شرکت تولیدکننده محلول ضدعفونی، الزامی است. ما محصولات (فاقد آلدئید) Dentoprint MD liquid و Dentoprint MD pur متعلق به شرکت Müller-Omicron GmbH & Co. KG را پیشنهاد می‌کنیم. برای اطلاعات بیشتر به سایت [www.dgzmk.de](http://www.dgzmk.de) و ژورنال پروژت دندان به تاریخ می 1999، (5)81، 621 مراجعه کنید.

**ملاحظات کاری و ایمنی:**

مصولات ذکرشده در بالا حتماً باید طبق دستورالعمل‌های نحوه استفاده، مصرف کرد. کاربرد این محصول در قبال هرگونه استفاده مغایر با این دستورالعمل‌ها، شخصاً مسئول است.

- مواد ثبت بایت به دلیل استحکام سختی نهایی، برای انجام کالیبرگی معمولی مناسب نیستند.
- درپ بسته‌بندی و ترمیم‌های مواد را بلافاصله پس از مصرف محکم ببندید و درپ‌ها و قاشق‌های پیمانه را عوض یا جایجا نکنید. محصولات که روی آنها عبارت "یکبارمصرف" (single use) درج شده، فقط برای یک مرتبه قابل‌استفاده هستند. برای پیشگیری از انتقال آلودگی، کاترینج‌ها و تفنگ مخلوط کردن را پیش از نوبت بعدی استفاده، با محصولاتی نظیر دستمال‌های Dentalrapid SD ضدعفونی کنید.
- محلول‌های بکار رفته پیش از ثبت بایت نظیر دهان‌شویه‌ها و محلول‌های تزکشن، ممکن است در واکنش سفت‌شدن حلال ایجاد کرده و باید کاملاً پاک شوند.
- باید از تماس بین مواد ثبت بایت و برخی انواع دستکش، مثلاً دستکش لاتکس جلوگیری کرد زیرا ممکن است که کاتالیست آسیب ببیند. با دستکش‌هایی که از نیتریل / وینیل یا PE ساخته شده، پیشنهاد می‌کنیم.
- بایمانده مواد ثبت بایت به هیچ عنوان در دهان باقی نمانند.
- مزاب آسیب‌کننده این مواد روی لباس نریزید زیرا سیلیکون‌ها یا ساختار شبکه‌ای شونده، نسبت به مواد شیمیایی مقاومند و لکه‌های به‌جا می‌گذارد که پاک نمی‌شوند.
- مواد ثبت بایت را همراه پلی‌اتر، پلی‌سولفیدها یا سیلیکون‌هایی که سریع سفت می‌شوند، بکار نبرید.

- برای پیشگیری از بروز ناهماهنگی‌های احتمال، مواد ثبت بایت را با A سیلیکون‌های سایر شرکت‌ها ترکیب نکنید.
- شرایط نگهداری: مواد را در جای خشک در دمای بین 5 تا 27 درجه سانتی‌گراد (41 تا 80/6 درجه فارنهایت) نگهداری کنید.
- عمر مفید: تاریخ مندرج روی بسته‌بندی یا برجسب محصول را ملاحظه کنید. از مصرف مواد تاریخ‌گذشته خودداری کنید.
- دمای کاری: در دمای اتاق بین 18 تا 25 درجه سانتی‌گراد (64/4 تا 77 درجه فارنهایت).

**موارد منع استفاده:**

از این محصول برای بیماران که آلرژی محرز به طعم‌دهنده‌ها یا سایر ترکیبات این مواد دارند، نباید استفاده کرد (برگه اطلاعات ایمنی را ملاحظه نمایند یا از شرکت ما استعلام کنید). این موضوع باید پیش از استفاده کاملاً برای کاربر روشن شود!

**هشدارها:**

- **تماس با چشم‌ها:** از تماس با چشم‌ها اجتناب شود. در صورت تماس، بلافاصله چشم‌ها را با مقدار زیادی آب تمیز بشوید و سریعاً به چشم‌پزشک مراجعه کنید.
- **بلعیدن:** اگر از این مواد خورده شد، دهان را کاملاً بشوید و به مقدار زیاد آب بنوشید. حتماً با پزشک تماس بگیرید.
- **واکنش‌های آلرژیک:** در افراد حساس، نمی‌توان احتمال بروز واکنش‌های آلرژیک را منقض دانست. چنانچه هنگام درمان، واکنش‌های آلرژیک حاد بروز نمود، باید بلافاصله کار را این محصول را متوقف کرد و با پزشک مشورت نمود.

چنانچه در رابطه با این محصول پرسشی، حادثه جدی دور از انتظار رخ دهد، باید این موضوع را به شرکت ما یا نهاد ذیلحال در کشور خود گزارش کنید.

**همچنین لطفاً به هشدارهای مندرج در برگه اطلاعات ایمنی توجه کنید.**

اطلاعات در سایت [www.mueller-omicron.com](http://www.mueller-omicron.com)

شرکت متضمن اشتباهات و از قلم افتادگی‌های سهوی و تایپی در این متن نیست.

**اطلاعات فنی و ویژگی‌های محصول**

محصول	رنگ	مقدار استفاده (1:1)	زمان عمل‌آوری شامل زمان مخلوط کردن*	مدت زمان ماندن در دهان	مجموع زمان سفت شدن	سختی (5- /+)	تغییر ابعادی خطی
Aqium® 3D BITE	زرد	اتوماتیک	30 ثانیه	30 ثانیه	1 دقیقه	Shore D45	0/1%
granit PERFECT D45	قرمزهای	دقیومتک	30 ثانیه	30 ثانیه	1 دقیقه	Shore D45	0/1%
topas PERFECT A85	زرد	اتوماتیک	30 ثانیه	1 دقیقه	1 دقیقه و 30 ثانیه	Shore A85	0/1%
kristall PERFECT A70 / A50	شفاف	اتوماتیک	30 ثانیه	1 دقیقه	1 دقیقه و 30 ثانیه	Shore A70 / Shore A50	0/3% / 0/2%

\* در دمای 23 درجه سانتی‌گراد یا 73/4 فارنهایت. زمان‌های مندرج در جدول بالا براساس دمای 23 درجه سانتی‌گراد و طویلت نسبی 50% +/- هستند. یک قاعده کلی: دماهای بالا، سفت شدن را تسریع کرده و دماهای پایین‌تر، آن را به تأخیر می‌اندازند.